SFA

NOTPUMP

07.2025

FR NOTICE D'INSTALLATION ET DE SERVICE

EN INSTALLATION AND OPERATING MANUAL

DE BEDIENUNGS-/INSTALLATIONSANLEITUNG

IT MANUALE PER L'USO E L'INSTALLAZIONE

ES MANUAL DE INSTALACIÓN E USO

PT INSTRUÇÕES DE INSTALAÇÃO E FUNCIONAMENTO

BR INSTRUÇÕES DE INSTALAÇÃO E OPERAÇÃO

NL INSTALLATIE- EN GEBRUIKSHANDLEIDING

SV MONTERINGS- OCH DRIFTINSTRUKTIONER

DA MONTERINGS- OG DRIFTSINSTRUKTI

NO INSTALLASJONS- OG DRIFTSINSTRUKSJON

FI ASENNUS- JA KÄYTTÖOHJ

HU TELEPÍTÉSI ÉS ÜZEMELTETÉSI UTASÍ

PL INSTRUKCJA MONTAŻU I OBSŁUGI

RO INSTRUCȚIUNI DE INSTALARE ȘI UTILIZ

CS MONTÁŽNÍ A PROVOZNÍ NÁVOD

HR UPUTE ZA UGRADNJU I UPORABU

RU ИНСТРУКЦИЯ ПО МОНТАЖУ И ЭКСПЛУАТАЦИИ

TR KURULUM KILAVUZU

EL ΟΔΗΓΙΕΣ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗΣ ΚΑΙ ΛΕΙΤΟΥΡΓ

ZH 安装和使用说明

AR تعليماتالتركيبوالتشغيل

VI TÀI LIỆU HƯỚNG DẪN VẬN HÀNH / THIẾT LẬP

TW 組裝和使用說明

KO 조립 및 사용 지침

ID PETUNJUK PEMASANGAN DAN PENGGUNAAN

KK ҚҰРАСТЫРУ ЖӘНЕ ПАЙДАЛАНУ ЖӨНІНДЕГІ НҰСҚАУЛЫҚ

HI स्थापना और संचालन पुस्तिका

Français 12
English 13
Deutsch..... 14
Italiano..... 15
Español 16
Português..... 17
Português-BR 18
Nederlands..... 19
Svenska..... 20
Dansk 21
Norsk..... 22
Suomi 23
Magyar 24
Polski 25
Română 26
Čeština..... 27
Hrvatski..... 28
Русский..... 29
Türkçe 30
Ελληνικά..... 31
中文 32
العربية 33
Tiếng Việt..... 34
漢語-TW..... 35
한국어..... 36
Bahasa Indonesia..... 37
Қазақ 38
हिंदी 39

SFA GROUP 41 bis avenue Bosquet 75007 Paris FRANCE

FR AVERTISSEMENT

Cet appareil peut être utilisé par des enfants âgés d'au moins 8 ans et par des personnes ayant des capacités physiques sensorielles ou mentales réduites ou dénuées d'expérience ou de connaissance, s'ils (si elles) sont correctement surveillé(e)s ou si des instructions relatives à l'utilisation de l'appareil en toute sécurité leur ont été données et si les risques encourus ont été appréhendés. Les enfants ne doivent pas jouer avec l'appareil. Le nettoyage et l'entretien par l'usager ne doivent pas être effectués par des enfants sans surveillance.

RACCORDEMENT ÉLECTRIQUE

L'installation électrique doit être réalisée par un personnel qualifié en électrotechnique.
N'effectuer le branchement électrique qu'une fois l'installation terminée.
Respecter les dispositions de la norme en vigueur dans le pays d'utilisation (France : Norme NF C 15-100) concernant les volumes de protection d'une salle de bains.
Le raccordement doit servir exclusivement à l'alimentation de l'appareil. Si le câble d'alimentation est endommagé, il doit être remplacé par le fabricant, son service après-vente ou des personnes de qualification similaire afin d'éviter un danger.
L'appareil doit être raccordé à un circuit d'alimentation relié à la terre (classe I).et protégé par un disjoncteur différentiel haute sensibilité (30 mA).
Les appareils sans prise doivent être connectés à un interrupteur principal sur l'alimentation électrique qui assure la déconnexion de tous les pôles (distance de séparation des contacts de 3 mm minimum).
L'appareil doit être placé de façon telle que la fiche de prise de courant soit accessible.

Débrancher électriquement avant toute intervention !

EN WARNING

This device can be used by children who are at least 8 years old and by people with reduced physical, sensory or mental capacities or those without knowledge or experience, if they are properly supervised or if they have been given instructions on safely using the device and the associated risks have been understood. Children should not play with the device. Children should not clean or perform maintenance on the device without supervision.

ELECTRICAL CONNECTIONS

The electrical installation must be done by a qualified electrical engineer.
All wiring must conform to BS7671, 1992 requirements for electrical installations.
The unit should be connected to a fully earthed electrical supply (class I). The unit requires a 220/240V single phase AC 50 Hz supply (GB specification).
Do not connect the unit to a conventional plug and socket. It must be wired into a fused, unswitched, fixed wiring connector fitted with a 5 amp fuse.
Devices without plugs must be connected to a main switch on the power supply which disconnects all poles (contact separation distance of at least 3 mm). The connection must be used exclusively to provide the power to the product. If the power cord is damaged, to prevent possible danger, it must be replaced by the manufacturer, customer service team or a similarly qualified individual.
All work on cable, pressure chamber and motor should only be carried out by a qualified Saniflo servicing agent, as special tools are required.

Disconnect electrical power before working on the unit !

DE ACHTUNG

Dieses Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren und darüber sowie von Personen mit verringerten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstehen. Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen. Reinigung und Benutzerwartung dürfen nicht von Kindern ohne Beaufsichtigung durchgeführt werden.

STROMANSCHLUSS

Den elektrischen Anschluss erst vornehmen, wenn die Wasseranschlüsse komplett durchgeführt sind.
Die elektrische Montage muss von einem Elektroniker durchgeführt werden.
Bitte beachten Sie die Verfügungen der im Benutzungsland geltenden Normen (Deutschland DIN VDE 0100) betreffend den Schutzbereich von Feucht- und Nassräumen.
Der Anschluss darf ausschließlich der Stromzufuhr des Geräts dienen.

Die Versorgungsleitung des Geräts muss geerdet (Klasse I) und durch einen Fehlerstromschutzschalter (FI) (30 mA) geschützt sein. Die Stromzufuhr muss über eine Sicherung, Trennung aller Pole (mindestens 3 mm Kontaktabstand), gewährleistet sein. Das Gerät muss so angebracht werden, dass die Steckdose zugänglich ist. Wenn das Stromkabel beschädigt ist, muss es vom Hersteller, seinem Kundendienst oder ähnlich qualifiziertem Fachpersonal ersetzt werden, um Gefahren zu vermeiden.

Vor jedem Ausbau das Gerät vom Netz trennen !

IT AVVERTENZA

Questo apparecchio può essere utilizzato da bambini a partire dagli 8 anni e dalle persone con capacità fisiche, sensoriali o mentali ridotte, o prive di esperienza e conoscenze a condizione che siano correttamente sorvegliate o che abbiano ricevuto istruzioni sull'uso sicuro del dispositivo e che ne conoscano i pericoli. I bambini non devono giocare con l'apparecchio. La pulizia e la manutenzione da parte dell'utente non devono essere eseguite da bambini non supervisionati.

RACCORDO ELETTRICO

L'impianto elettrico deve essere realizzato da un professionista qualificato in elettrotecnica. Si raccomanda di rispettare le disposizioni della normativa in vigore nel paese di utilizzo riguardo ai volumi di protezione di una sala da bagno.
Il collegamento deve servire esclusivamente all'alimentazione dell'apparecchio. Il circuito di alimentazione del dispositivo deve essere messo a terra (classe I) e protetto da un interruttore differenziale a elevata sensibilità (30 mA). Se il cavo di alimentazione è danneggiato, deve essere sostituito dal produttore, il suo servizio di assistenza postvendita o da personale qualificato, per evitare rischi. Gli apparecchi senza prese devono essere collegati a un interruttore principale di alimentazione che garantisca la disconnessione di tutti i poli (distanza di separazione dei contatti di almeno 3 mm). Effettuare il collegamento alla rete elettrica solo dopo aver terminato l'allacciamento idraulico.

Scollegare l'alimentazione elettrica prima di intervenire sull'apparecchio !

ES ADVERTENCIA

Este aparato puede utilizarse por niños de 8 años como mínimo y por personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas o con falta de experiencia o conocimientos, siempre que se encuentren bajo vigilancia o si se les proporcionan las instrucciones relativas para el uso seguro del electrodoméstico y son conscientes de los riesgos a los que se exponen. Los niños no deben jugar con el aparato. Los niños sin vigilancia no deben encargarse de la limpieza ni del mantenimiento que debe realizar el usuario.

CONEXIÓN ELÉCTRICA

La instalación eléctrica debe realizarse por un profesional cualificado en electrotécnica. Efectuar la conexión eléctrica sólo una vez llevados a cabo todas las conexiónes definitivas. Conecte el dispositivo a la red según las normas del país correspondiente, referente a las medidas de protección de un cuarto de baño (España : norma UNE 20.315). El circuito de alimentación del aparato debe conectarse a tierra (clase I) y protegerse con un diferencial de alta sensibilidad (30 mA). La conexión debe servir exclusivamente para la alimentación del aparato.
Si el cable de alimentación está dañado, debe reemplazarlo el fabricante, su servicio posventa o personas de similar cualificación para evitar cualquier peligro.
Los aparatos sin enchufes deben conectarse mediante un interruptor principal a la alimentación eléctrica para garantizar la desconexión de todos los polos (distancia de separación de los contactos de 3 mm como mínimo).
El aparato debe estar colocado de forma que el enchufe de corriente sea accesible.

Desconectar eléctricamente antes de cualquier intervención !

PT ADVERTÊNCIA

Este aparelho pode ser utilizado por crianças com, pelo menos, 8 anos e por pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas ou com falta de experiência ou de conhecimentos, desde que sejam corretamente vigiadas ou recebam instruções sobre a utilização do aparelho com total segurança e caso tenham compreendido os riscos associados. As crianças não devem brincar com o aparelho. A limpeza e manutenção pelo utilizador não devem ser realizadas por crianças sem supervisão.

LIGAÇÃO ELÉTRICA

O aparelho deve estar ligado à rede segundo as normas do país em questão.
O circuito de alimentação do aparelho deve ser ligado à terra (classe I) e protegido por um disjuntor diferencial de alta sensibilidade (30 mA). A ligação deve servir exclusivamente para a alimentação do aparelho.
Se o cabo de alimentação está danificado, deverá ser substituído pelo fabricante, por seu serviço pós-venda ou pessoas qualificadas, de forma a evitar qualquer risco.

Desligar a alimentação eléctrica antes de qualquer intervenção !

BR ADVERTÊNCIA

Este aparelho pode ser utilizado por crianças maiores de 8 anos e por pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas ou desprovidas de experiência ou de conhecimentos, sob a supervisão de um responsável ou com a condição de que tenham compreendido as instruções para usar o aparelho com total segurança e compreendido os riscos associados. As crianças não devem brincar com o aparelho.
A limpeza e manutenção pelo usuário não devem ser realizadas por crianças sem supervisão.

LIGAÇÃO ELÉTRICA

A instalação elétrica deve ser realizada por um profissional qualificado em eletrotécnica.
Somente efetuar a ligação à rede elétrica depois de terminar a instalação.
Respeite atentamente as disposições da norma em vigor no país de utilização (França: NF C 15-100) relativamente aos volumes de proteção de um banheiro.
A ligação deve servir exclusivamente para a alimentação do aparelho. Caso o cabo de alimentação esteja danificado, deve ser substituído pelo fabricante, por seu serviço pós-venda ou por pessoas de qualificação semelhante, a fim de evitar riscos.
O circuito de alimentação do aparelho deve ser ligado à terra (classe I) e protegido por um disjuntor diferencial de alta sensibilidade (30 mA).
Os aparelhos sem tomadas devem ser ligados a um interruptor principal na alimentação elétrica de modo a garantir que todos os polos estão desligados (a distância de separação entre contatos deve ser de, no mínimo, 3 mm).
O aparelho deve ser colocado de modo a que a ficha de tomada de corrente fique acessível.

Em todos os casos, desconectar a bomba da corrente elétrica !

NL WAARSCHUWING

Dit apparaat kan worden gebruikt door kinderen vanaf 8 jaar en door personen met lichamelijke, zintuiglijke of verstandelijke beperking of door mensen zonder ervaring of kennis, mits zij onder correct toezicht staan of instructies voor het veilige gebruik van het apparaat hebben gekregen en zij de risico's hebben begrepen. Kinderen mogen niet spelen met het apparaat. De schoonmaak en het onderhoud door de gebruiker mag niet worden uitgevoerd door kinderen zonder toezicht.

ELEKTRISCHE AANSLUITING

De montage en de installatie mag alleen door een hiertoe bevoegd vakman worden uitgevoerd. Gelieve de bepalingen en normen van het betreffende land in acht te nemen betreffende de zones van een badkamer.
De koppeling moet uitsluitend worden gebruikt voor de stroomvoorziening van het apparaat.
Het stroomcircuit van het apparaat moet worden geaard (klasse I) en beschermd door een hoge gevoeligheid aardlekschakelaar (30 mA).
Indien de voedingskabel beschadigd is, dient deze om gevaar te voorkomen, te worden vervangen door de fabrikant, de klantenservice of mensen met soortgelijke bevoegdheden.
Het apparaat moet zodanig geplaatst worden dat de stekker toegankelijk is.
De apparaten zonder stekkers dienen aangesloten te worden op een hoofdschakelaar op het elektriciteitsnet dat de verbreking van alle polen verzekert (scheidingsafstand voor contacten minimaal 3 mm).

Koppel de voeding los voor elke ingreep !

SV VARNING

Denna enhet kan användas av barn från och med 8 års ålder och av personer med reducerad fysisk, sensorisk eller mental förmåga eller av personer med bristande erfarenhet och kunskap, om de får vederbörlig tillsyn eller om de får instruktioner om hur enheten ska användas på ett säkert sätt och om man har förstått de risker som användningen inbegriper. Barn ska inte leka med enheten.
Rengöring och underhåll bör inte utföras av barn utan tillsyn.

ELEKTRISK ANSLUTNING

Den elektriska installationen ska utföras av en yrkesman

med utbildning inom elektroteknik.
Sørg for at overholde bestemmelserne i den gældende standard i brugslandet vedrørende beskyttelsesvolumener i badeværelser.
Anslutningen ska endast användas till enheten.
Om strömkabeln är skadad måste den bytas ut av tillverkaren, auktoriserad servicepartner eller någon med liknande kvalifikationer för att undvika fara.
Strömförsörjningskretsen måste vara ansluten till jord (klass I) och skyddas av en känslig jordfelsbrytare (30 mA).
Enheter utan uttag måste anslutas till en huvudbrytare på strömförsörjningen som bryter alla poler (minsta kontaktavstånd 3 mm).
Apparaten måste placeras på ett sådant sätt att stickkontaktens propp är tillgänglig.
Udført først el-tilslutningen, når installationen er afsluttet.

Koppla ur elkontakten vid alla åtgärder !

DA ADVERSEL

Dette apparat kan bruges af børn under 8 år og af personer med fysiske, følelsesmæssige eller mentale reducerede evner, eller som ikke har erfaring med eller kendskab, hvis de bliver korrekt overvåget, eller hvis anvisningerne vedrørende brugen af apparatet på en sikker måde er givet til dem, og hvis de risici, der opstår, er forudset. Børn må ikke lege med apparatet. Brugerens rengøring og vedligeholdelse må ikke udføres af børn uden overvågning.

ELEKTRISK TILSLUTNING

Den elektriske installation skal udføres af en kvalificeret elektroteknisk installatør.
Sørg for at overholde alle bestemmelserne i den gældende standard i brugslandet (Frankrig: NF C 15-100) vedrørende beskyttelse i et badeværelse.
Forbindelsen skal udelukkende sikre strømforsyning til apparatet. Hvis strømkablet er beskadiget, skal det udskiftes af producenten, dennes eftersalgsservice eller tilsvarende kvalificerede personer for at undgå fare.
Apparatets forsyningskredsløb skal være forbundet med jord (klasse I) og beskyttet af en fejlstrømsafbryder med høj følsomhed (30 mA).
Apparater uden stik skal tilsluttes en hovedkontakt på elforsyningen, som sikrer afbrydelse af alle poler (adskillelsesafstand mellem kontakterne minimum 3 mm).
Apparatet skal placeres, så strømstikket er tilgængeligt.
Foretag ikke den elektriske tilslutning, før alle installationens samlinger er endeligt udført.

Afbryd den elektriske forbindelse, før du arbejder på den!

NO ADVERSEL

Dette apparatet kan ikke brukes av barn under 8 år eller av personer som har reduserte fysiske, sansemessige eller mentale evner eller mangler erfaring eller kunnskap hvis de ikke får korrekt tilsyn eller har fått instruksjoner om fullt ut sikker bruk av produktet og forstått farene som er forbundet med det. Barn skal ikke leike med apparatet. Vask og vedlikehold skal ikke utføres av barn uten tilsyn.

ELEKTRISK TILKOBLING

Den elektriske installasjonen må gjøres av en fagperson med elektroteknisk kompetanse.
Sørg for å overholde ditt lands lover og forskrifter om beskyttelsessoner i våtrom.
Koblingen skal bare brukes til å føre strøm til apparatet.
Hvis strømkabelen er skadd, må den byttes av produsenten, produsentens kundeservice eller personer med liknende kvalifikasjoner for å unngå personskader.
Strømkretsen til apparatet må være jordet (klasse I) og beskyttet med en følsom jordfeilbryter (30 mA).
Apparater uten plugger må kobles til en hovedbryter for strømtilførsel som sikrer at alle polene kobles fra (kontaktavstand minst 3 mm).
Apparatet skal installeres slik at kontakten er tilgjengelig.
Ikke koble til strømmen før installasjonen er over.

Før ethvert inngrep må stikkontakten tas ut !

FI VAROITUS

Tätä laitetta voivat käyttää vähintään 8-vuotiaat lapset sekä toimintakyvyltään, aisteiltaan tai henkisiltä ominaisuuksiltaan rajoittuneet henkilöt sekä henkilöt, joiden kokemus tai tiedot ovat puutteelliset, jos heitä valvotaan asianmukaisesti tai jos heille on annettu laitteen turvallista käyttöä koskevat ohjeet ja jos he ymmärtävät mahdolliset vaarat. Lapset eivät saa leikkiä laitteella. Lapset eivät saa valvonnatta puhdistaa tai huoltaa laitetta.

SÄHKÖLIITÄNTÄ

Pätevän sähkötekniikan ammattilaisen on suoritettava sähköasennus.
Noudata käyttömaassa voimassa olevia säännöksiä (Ranska: NF C 15-100),

joka koskee kylpyhuoneen suojaustilavuuksia.
Liitäntää on käytettävä ainoastaan laitteen virransyöttöön.
Jos virtajohto on vahingoittunut, valmistajan, valmistajan myynninjälkeisten palveluiden tai vastaavan pätevyyden omaavien henkilöiden on vaihdettava se vaaran välttämiseksi.
Laitteen virtalähdepiiri on maadoitettava (luokka I) ja suojattava erittäin herkällä differentiaalikatkaisimella (30 mA).
Pistokkeettomat laitteet on kytkettävä virransyötön pääkatkaisijaan, jolla varmistetaan kaikkien napojen irtikytkentä (kosketinten erotusetäisyys vähintään 3 mm).
Laite on sijoitettava niin, että virtapistokkeen tietoihin päästään käsiksi.
Suorita sähkökytkentä vasta, kun asennus on valmis.

Irrota virtapistoke ennen huoltoa !

HU FIGYELMEZTETÉS

Ezt a készüléket legalább 8 éves gyermekek, valamint csökkent fizikai, érzékszervi vagy szellemi képességekkel rendelkező, illetve tapasztalattal vagy ismeretekkel nem rendelkező személyek is használhatják, ha megfelelő felügyelet alatt állnak, vagy ha a készülék biztonságos használatára vonatkozó utasításokat kaptak, és megértették az ezzel járó kockázatokat. Gyermekek nem játszhatnak a készülékkel. A felhasználó általi tisztítást és karbantartást nem végezheti felügyelet nélkül gyermek.

Elektromos csatlakozás

Az elektromos szerelést csak elektrotechnikai szakember végezheti.
Az ország szabványainak megfelelően csatlakoztassa a készüléket a hálózathoz.
A csatlakozást kizárólag a készülék ellátására szabad használni. A veszély elkerülése érdekében a sérült tápkábelt a gyártónak, a márkaszerviznek vagy a megfelelő képzettséggel rendelkező szakembernek kell kicserélnie.
A készüléket földelt tápáramkörre kell csatlakoztatni (I. osztály). A elektromos tápellátó áramkört nagy érzékenységű differenciál megszakítóval (30 mA) kell védeni.
A csatlakozó nélküli készülékeket egy elektromos főkapcsolóra kell rákötni, amely biztosítja az összes pólus megszakítását (az érintkezők közötti védőtávolság minimum 3 mm). A készüléket úgy kell elhelyezni, hogy a csatlakozódugó hozzáférhető legyen.
A készülék csak a beszerelést követően köthető be az elektromos hálózatba.

Bármilyen beavatkozás előtt áramtalanítsa a készüléket!

PL Ostrzeżenie

Urządzenie może być obsługiwane przez dzieci powyżej 8 roku życia oraz osoby o ograniczonej sprawności fizycznej, sensorycznej lub umysłowej, bądź nieposiadające niezbędnego doświadczenia i wiedzy, o ile pozostają pod nadzorem lub udzielono im instrukcji dotyczących obsługi urządzenia w bezpieczny sposób i rozumieją występujące zagrożenia. Dzieci nie powinny bawić się urządzeniem.
Wykonywane przez użytkownika prace dotyczące czyszczenia i konserwacji urządzenia nie może być przeprowadzane przez dzieci bez nadzoru.

PODŁĄCZENIA ELEKTRYCZNE

Instalacja elektryczna musi zostać wykonana przez wykwalifikowanego specjalistę elektrotechnika.
Należy zapewnić przestrzeganie przepisów normy obowiązującej w kraju użytkowania (Francja: NF C 15-100) w odniesieniu do objętości bezpiecznej dla łazienek.
Podłączenie może służyć wyłącznie do zasilania urządzenia.
Ze względów bezpieczeństwa, uszkodzony kabel zasilania musi zostać wymieniony przez producenta, serwis posprzedażny lub osoby o podobnych kwalifikacjach.
Instalacja zasilania urządzenia musi być wyposażona w uziemienie (klasy I) i zabezpieczona wyłącznikiem różnicowoprądowym o wysokiej czułości (30 mA).
Urządzenia bez gniazd zasilania muszą być podłączone do wyłącznika głównego zasilania elektrycznego, zapewniającego rozłączenie wszystkich biegunów (odległość styków wynosząca co najmniej 3 mm).
Urządzenie musi zostać ustawione w taki sposób, aby gniazdko zasilania było dostępne.
Podłączenie może służyć wyłącznie do zasilania urządzenia.
Podłączenie zasilania elektrycznego może zostać przeprowadzone dopiero wykonaniu wszystkich połączeń.

We wszystkich przypadkach należy odłączyć zasilanie urządzenia !

RO Acest aparat poate fi utilizat de copiii de minim 8 ani şi de persoanele ale căror capacităţi fizice, senzoriale sau psihice sunt reduse sau a căror experienţă sau cunoştinţe nu sunt suficiente, doar dacă acestea beneficiază de supraveghere sau dacă au primit instrucţiuni privind maniera de utilizare a aparatului în deplină siguranţă şi în măsura în care înţeleg riscurile la care se pot expune. Copiii nu trebuie să se joace cu aparatul. Curăţarea şi întreţinerea aparatului de către utilizator nu trebuie să fie efectuate de copii nesupravegheaţi.

RACORDAREA ELECTRICĂ

Conectaţi aparatul la reţeaua electrică conform normelor în vigoare.
Circuitul de alimentare al aparatului trebuie să fie prevăzut cu împământare (clasa I) şi protejat de un disjunctor diferenţial de înaltă sensibilitate (30 mA). Racordul trebuie să fie folosit exclusiv în scopul alimentării aparatului.
În cazul în care cablul de alimentare este defect, acesta trebuie înlocuit de producător, de serviciul său post-vânzare sau de persoane de calificare similară pentru a se evita un pericol.

Înainte de orice intervenţie, deconectaţi mai întâi aparatul de la sursa electrică de alimentare !

CS Děti ve věku od 8 let (mladší v žádném případě) a osoby, jejichž tělesné, smyslové či duševní schopnosti jsou omezené, stejně tak jako osoby, které nemají dostatečné zkušenosti a znalosti, mohou tento přístroj používat výhradně pod dohledem osoby zodpovídající za jejich bezpečnost a pouze pokud chápou případná rizika a byly řádně poučeny o bezpečném použití přístroje. Děti si s přístrojem nesmí hrát. Čištění a uživatelskou údržbu nesmí provádět děti bez kvalifikovaného a odpovídajícího dozoru.

ELEKTRICKÉ PŘIPOJENÍ

Napájecí obvod zařízení musí být uzemněn (třída I) a chráněn proudovým chráničem s vysokou citlivostí (30 mA). Elektrický přívod musí sloužit výhradně napájení tohoto přístroje.
Pro připojení přístroje musí být realizován samostatný přívod odpovídající příslušným předpisům.
Je-li napájecí kabel poškozen, musí ho vyměnit výrobce, poprodejní servis nebo osoby s patřičnou kvalifikací, aby se zamezilo riziku.

Před jakýmkoli zásahem vypojte přístroj z napájení elektrickým proudem !

HR UPOZORENJE

Ovaj proizvod mogu koristiti djeca od najmanje 8 godina ili osobe smanjenih fizičkih ili mentalnih sposobnosti bez iskustva ili znanja, ako su pod adekvatnim nadzorom ili ako su pod adekvatnim nadzorom ili ako su pod adekvatnim nadzorom ili ako su dobili upute za sigurnu uporabu uređaja i ako su predviđeni mogući rizici. Djeca se ne smiju igrati s ovim uređajem. Čišćenje i održavanje od strane korisnika ne smiju obavljati djeca bez nadzora.

ELEKTRIČNO POVEZIVANJE

Električnu instalaciju mora izvesti stručno lice specijalizirano za elektrotehniku.
Nemojte vršiti električno povezivanje uređaja dok ne završite instalaciju.
Obratite pozornost na odredbe važećeg standarda u zemlji uporabe (Francuska: NF C 15-100) koje se odnose na zaštitne volumene kupaonice.
Strujni priključak treba se koristiti isključivo za napajanje uređaja.
Ako je kabel za napajanje oštećen, mora ga zamijeniti proizvođač, post-prodajna služba ili neka druga kvalificirana osoba kako bi se izbjegle potencijalno opasne situacije.
Krug napajanja uređaja mora biti uzemljen (klasa I) i zaštićen diferencijalnim prekidačem velike osjetljivosti (30 mA).
Uređaje bez utikača treba spojiti na glavni prekidač električnog napajanja koji osigurava otspajanje iz svih polova (najmanji međusobni razmak kontakata mora biti 3 mm).
Aparat mora biti postavljen na takav način da je utikač dostupan.

Prije svake intervencije isključite uređaj iz struje!

RU Данный электроприбор может использоваться детьми в возрасте от 8 лет, лицами без соответствующего опыта и знаний или лицами с физическими, сенсорными или психическими отклонениями, если за ними осуществляется наблюдение и с ними был проведен теоретический и практический инструктаж по безопасному использованию устройства и они осознают возможные риски, связанные с эксплуатацией устройства. Не допускайте игр детей с устройством. Очистка и техническое обслуживание не должны выполняться детьми без присмотра.

ЭЛЕКТРОПОДКЛЮЧЕНИЕ

Электропроводка и подключение должны соответствовать требованиям ПУЭ.
Электроподключение должно осуществляться квалифицированным специалистом-

электротехником.
Сеть питания данного прибора должна быть подключена к соответствующей системе заземления (класс I) и защищена высокочувствительным устройством защитного отключения (30 мА).
Подключение должно быть использовано только для питания аппарата.
Если шнур питания поврежден, для его замены следует обратиться на завод-изготовитель, в сервисную службу или к лицу аналогичной квалификации во избежание несчастного случая.

TR UYARI Bu cihaz en az 8 yaşındaki çocuklar ve fiziksel, algısal veya zihinsel kapasiteleri düşük ya da tecrübe veya bilgiden yoksun kişilerce ancak gözetim altındayken veya cihazın güvenli kullanımına dair bilgiler kendilerine verilip olası riskler iyice anlatıldıysa kullanılabilir. Çocuklar bu cihazla oynamamalıdır. Kullanıcı tarafından yapılacak temizlik ve bakım gözetimsiz çocuklarca yapılmamalıdır.

ELEKTRİK BAĞLANTISI

Cihaz topraklama hattı olan bir güç devresine bağlanmalıdır. Cihaz, ülkede yürürlükte olan standartlara göre şebekeye bağlayınız. Bağlantı sadece bu cihazı besleme amaçlı olmalıdır. Cihaz yüksek hassasiyetli 30 mA kaçak akım rölesi ile korunmalıdır.
Eğer güç kablosu zarar görmüşse, olası tehlikelerden kaçınmak için imalatçı, imalatçının yetkili servisi veya benzer nitelikte birisi tarafından değiştirilmesi gerekir.
Cihaz, elektrik prizine erişim kolay olacak şekilde yerleştirilmelidir.

Her türlü müdahale esnasında elektrik prizinin bağlantısını kesin !

EL ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Αυτή η συσκευή μπορεί να χρησιμοποιηθεί από παιδιά ηλικίας τουλάχιστον 8 ετών και από άτομα με μειωμένες σωματικές, αισθητηριακές ή διανοητικές ικανότητες ή με έλλειψη εμπειρίας ή γνώσεων, εάν επιβλέπονται κατάλληλα ή εάν τους έχουν δοθεί οδηγίες για την ασφαλή χρήση της συσκευής και εάν έχουν γίνει κατανοητοί οι σχετικοί κίνδυνοι. Τα παιδιά δεν πρέπει να παίζουν με τη συσκευή. Ο καθαρισμός και η συντήρηση από τον χρήστη δεν πρέπει να γίνεται από παιδιά χωρίς επίβλεψη.

ΗΛΕΚΤΡΙΚΗ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ

Η εγκατάσταση πρέπει να πραγματοποιηθεί από εξειδικευμένο επαγγελματία. Οφείλετε να σεβαστείτε τις διατάξεις του προτύπου που ισχύει στη χώρα εγκατάστασης (για την Ελλάδα Κ.Ε.Η.Ε και CENELEC) για τις περιμέτρους ασφαλείας στο μπάνιο.
Η σύνδεση πρέπει να εξυπηρετεί αποκλειστικά τη συσκευή αυτή.
Εάν το καλώδιο τροφοδοσίας έχει υποστεί ζημιά, πρέπει να αντικατασταθεί από τον κατασκευαστή, το τμήμα σέρβις του ή από άτομα με παρόμοια προσόντα για την αποφυγή κινδύνου.
Το κύκλωμα σύνδεσης της συσκευής πρέπει να είναι γειωμένο (κατηγορία I) και να προστατεύεται από ρελέ διαρροής των 30 mA.
Οι συσκευές χωρίς πρίζες πρέπει να είναι συνδεδεμένες σε έναν κεντρικό διακόπτη στην παροχή ρεύματος που εξασφαλίζει την αποσύνδεση όλων των πόλων (ελάχιστη απόσταση μεταξύ των επαφών 3 mm).
Η συσκευή πρέπει να εγκατασταθεί έτσι ώστε η πρίζα της να είναι προσβάσιμη.
Πραγματοποιήστε την ηλεκτρική εγκατάσταση μόνο μετά την ολοκλήρωση των συνδέσεων με τα είδη υγιεινής.

Αποσυνδέστε τη συσκευή από το ηλεκτρικό δίκτυο πριν εκτελέσετε οποιαδήποτε εργασία.

ZH 注意

至少八岁以上儿童，身体、精神或感官有缺失者，及不具备操作该设备经验者必需在专人指导下，且了解该设备的使用方式前提下方可操作该设备。 儿童不得随意玩耍。 用户设备清洁和维护保养不得由未监管儿童完成。
电路连接
设备的供电回路必须接地（一级）并由一个灵敏度高的差动断路器（30毫安）保护。
如果供电电缆损坏，必须由制造商、其售后服务部或类似资质人员完成更换，以避免危险。

电路连接仅用于该设备供电。

VI MỐI NỐI ĐIỆN

Thiết bị này có thể được sử dụng bởi trẻ em từ 8 tuổi trở lên, bởi người bị giảm năng lực thể chất, giác quan hoặc tâm thần, hoặc người thiếu kiến thức hoặc kinh nghiệm, chỉ khi họ được giám sát cẩn thận và được hướng dẫn sử dụng an toàn và hiểu rõ những rủi ro liên quan. Tuyệt đối không cho trẻ em chơi với thiết bị. Quá trình thiết lập điện cho thiết bị phải được thực hiện bởi kỹ sư điện đủ chuyên môn.
Hãy đảm bảo tuân theo tiêu chuẩn về sử dụng hiện hành tại quốc gia (Pháp: NF C 15-100) trong các tập tài liệu về cách bảo vệ trong phòng tắm. Mối nối phải được dùng riêng biệt để đảm bảo nguồn điện cho sản phẩm. Nếu dây nguồn bị hỏng, để đề phòng nguy hiểm, hãy liên lạc nhà sản xuất, bộ phận chăm sóc khách hàng hoặc cơ sở tư nhân đạt tiêu chuẩn tương

đương để thay dây nguồn. Bộ nguồn của thiết bị phải được nối đất (cấp độ bảo vệ I) và được bảo vệ bởi cầu dao vi sai có độ nhạy cao (30 mA). Phải lắp đặt thiết bị ở vị trí sao cho tiếp cận được với ổ cắm điện. Các thiết bị không có phích cắm phải gắn với bộ chuyển mạch chính trên bộ nguồn, cần đảm bảo bộ nguồn này đã ngắt kết nối với tất cả các trụ điện (khoảng cách an toàn ít nhất 3 mm). Chỉ được thực hiện mối nối điện khi đã hoàn thành toàn bộ thiết lập.

Ngắt nguồn điện trước khi thao tác lên thiết bị!

TW 警告

本裝置可供8歲及8歲以上的兒童，肢體、感官或精神能力低弱的人，以及缺乏經驗和知識的人使用。前提是有人對其進行適當的看護，或者已被告知本裝置的安全使用注意事項，且使用風險也已得到領會。 兒童不應玩耍本裝置。 由用戶負責的清洗和維護，不應由無人監護的兒童進行操作。

電路連接

只有在安裝最終完成後，方可通電。電路安裝必須由專業電工執行。 該設備定位時，要確保電插頭可以連接到。

無插座設備應連接在電源主開關上，該電源能確保斷開開所有電極（觸點分離距離至少3毫米）。

設備電源電路必須有接地線（I級），並由一高靈敏差動斷路器保護（30毫安）。

連接專門用于設備電源。 如果電源線出現損壞，應由製造商、其售後服務部門或者俱備類似資質的人員進行更換，以免發生危險。

規範標準：請遵守使用國家有關浴室保護體積的適用標準（法國： NF C 15-100）。

KO 경고

이 장치는 최소 8세 이상의 어린이와 신체적, 감각적, 정신적 능력이 저하된 사람, 경험이나 사전 지식이 없는 사람이라도 사용자에 대해 올바른 감독이 이루어질 경우,사용자를 대상으로 안전한장치 사용법에 대해 지침과설명이 제공되었을 경우, 사용자에게 장치 사용에 수반되는 위험을 설명하고 주지시켰을 경우에는 사용이가능합니다.

어린이가 장치를 장난감처럼 갖고 놀아서는 안 됩니다. 사용자가 장치를 직접 청소하거나 관리할 경우, 어른의 감독을 받지 않는 어린이가 이 일을수행해서는 안 됩니다.

전기 연결:

설치가 완료될 때까지 장치를 전원에 연결하지 마십시오.

전기 설치 작업은 자격을 갖춘 전기 기술자에 의해 수행되어야 합니다. 전기 플러그에 접근할 수 있도록 장치 설치가 이루어져야 합니다.

플러그 없는 장치는 모든 극을 분리시켜주는 전원장치 상의 메인 스위치에 연결되어야 합니다(접점 간 이격 거리 최소 3mm 이상).장치의 전기 회로는 접지되고(I급) 고감도 GFCI(-30mA)에 의해 보호되어야 합니다.

전기 연결선은 장치에 전원을 공급하는 용도로만 사용되어야 합니다. 전원 케이블이 손상되면 위험을 방지할 수 있도록 제조업체나 제조업체의 A/S 센터 또는 그와 동등한 자격을 갖춘 사람에게 의뢰해 교체하십시오.

욕실의 보호 용적에 관해 사용국에서 시행 중인 표준 조항(프랑스의 경우, NF C 15-100)을 준수하십시오.

ID PERINGATAN

Perangkat ini dapat digunakan oleh anak-anak berusia 8 tahun atau lebih, dan oleh orang-orang dengan kemampuan fisik sensorik atau mental yang berkurang atau kurang pengalaman atau pengetahuan, jika mereka diawasi dengan benar atau diajari penggunaan perangkat yang aman dan risikonya telah dipahami. Anak-anak tidak boleh bermain dengan perangkat ini. Pembersihan dan pemeliharaan oleh pengguna tidak boleh dilakukan oleh anak-anak tanpa pengawasan.

SAMBUNGGAN LISTRIK

Jangan dihubungkan ke sambungan listrik sampai pemasangan selesai.

Instalasi listrik harus dilakukan oleh teknisi listrik yang memenuhi kualifikasi. Perangkat harus ditempatkan sedemikian rupa sehingga stekernya dapat diakses. Perangkat tanpa steker ini harus dihubungkan ke saklar utama pada pasokan listrik yang memastikan pemutusan semua kutub (jarak pemisah kontak minimum 3 mm). Rangkaian catu daya dari perangkat harus diketanahkan (kelas I) dan dilindungi oleh pemutus arus dengan sensitivitas tinggi (30 mA). Sambungan harus digunakan hanya untuk menyalakan perangkat. Jika kabel listrik rusak, maka harus diganti oleh produsen, staf dari layanan purna jual atau petugas dengan kualifikasi yang sama untuk menghindari bahaya. Mohon patuhi ketentuan standar yang berlaku di negara tempat penggunaan (Prancis: NF C 15-100) tentang volume pelindung kamar mandi.

KK ЕСКЕРТУ

8 жастан асқан балаларға, тиісті тәжірибесі мен білімі жоқ тұлғаларға, я болмасас дене немесе ақыл-есінің дамуында ауытқушылығы бар тұлғаларға осы электр құралын қауіпсіз паидалану бойынша теориялық және тәжірибелік нұсқамалық берілген жағдаида және олар құрылғыны қолдану барысында орын алуы мумкін қауіптерді тусінген жағдайда және ересек адамдардың бақылауымен ғана қолдануына рұқсат етіледі. Балалардың құрылғымен ойнауына жол бермеңіз. Құрылғыны тазалау немесе техникалық қызмет көрсету жұмыстарын балалар үлкендердің қарауынсыз жасамауы тиіс.

ЭЛЕКТР КӨЗІНЕ ҚОСУ

Барлық кабельдерді толық қосып болғаннан кейін ғана, қуат көзіне қосу қажет.

Құрылғыны электр қуаты желісіне білікті электротехник-маман қосуы тиіс. Құрылғыны электр розеткасы жақын жерге орналастыру қажет. Қуатпен қамту тізбегіне тікелей қосу көп полюсті автоматты сөндіргіштің

көмегімен орындалуы тиіс. Сөндіргіштің ашық байланыс тізбектері арасындағы оқшауланған қашықтық 3 мм-ден аз болуы тиіс. Бұл құрылғының қуатпен қамту желісі тиісті жерге тұйықтау жүйесіне (I сыныбы) қосылуы тиіс және сезімталдығы жоғары қорғаныстық ажырату құрылғысымен (30 мА) қорғалуы тиіс.
Қосылым тек аппаратты қуатпен қамту үшін ғана қолданылуы тиіс. Егер қуатпен қамту кабелі зақымданған болса, оны ауыстыру үшін өндіруші зауытқа, қызмет көрсету орталығына немесе ұқсас сала маманына жүгініңіз, әйтпесе жазатайым жағдайлар орын алуы мүмкін.
Ванна бөлмелеріне арналған қорғаныс көлеміне қатысты қолданылатын елдегі күші бар (Франция: NF C 15-100) электрлік қауіпсіздік нормативтерін сақтаңыз.

HI सुरक्षा

यह डिवाइस कम-से-कम 8 साल की उम्र वाले बच्चे, घटी हुई शारीरिक, संवेदी या मानसिक क्षमता वाले व्यक्ति, या गैर-जानकार अथवा अनुभवहीन व्यक्ति प्रयोग कर सकते हैं बशर्ते कि उनकी ठीक से निगरानी की जाए और बशर्ते कि डिवाइस को पूरी तरह सुरक्षित ढंग से प्रयोग करने से जुड़े निर्देश उन्हें दिए गए हों और उन्होंने इससे जुड़े जोखिमों को समझ लिया हो। बच्चों को डिवाइस से खेलना नहीं चाहिए। यूज़र द्वारा की जाने वाली साफ़-सफ़ाई और रखरखाव बेनिगरानी बच्चों द्वारा नहीं किए जाने चाहिए।

बिजली के कनेक्शन

बिजली के कनेक्शन किसी योग्य इलेक्ट्रिकल इंजीनियर को करने चाहिए। बिजली के कनेक्शन, अंतिम हायड्रॉलिक कनेक्शन पूरे कर लेने के बाद ही करें। सारी वायरिंग बिजली के कनेक्शनों के राष्ट्रीय मानकों के पालन में होनी चाहिए। कनेक्शन केवल और केवल उत्पाद को बिजली पहुँचाने के लिए प्रयोग होना चाहिए। यदि पॉवर कॉर्ड को नुकसान हुआ हो, तो संभावित खतरे की रोकथाम के लिए उसे निर्माता, ग्राहक सेवा टीम या समान योग्यता वाले किसी व्यक्ति द्वारा बदला जाना चाहिए। डिवाइस की पॉवर सप्लाई को ग्राउंड (क्लास 1) से कनेक्ट होना चाहिए और उसे किसी अधिक संवेदनशील डिफ़रेंशियल सर्किट ब्रेकर (30 mA) द्वारा सुरक्षा दी जानी चाहिए।
बिना प्लग के डिवाइस को पॉवर सप्लाई पर किसी ऐसे मेन स्विच से कनेक्ट करना चाहिए जो सारे पोल डिसकनेक्ट करता हो (कॉन्टेक्ट अलग करने की दूरी कम-से-कम 3 mm)।
डिवाइस इस तरह रखना चाहिए कि पॉवर सप्लाई सॉकेट तक आसानी से पहुँचा जा सकता हो।

यूनिट पर किसी भी काम की कोशिश करने से पहले इलेक्ट्रिकल पॉवर डिसकनेक्ट कर दें!

AR تحذير

تم تصنيع هذا الضاغط في مصنع تتطابق مواصفاته ل ISO 9001 (2000) المجازة من قبل AFAQ. تعطي هذه الوحدة عند تركيبها واستخدامها بشكل جيد متانة وادء يعتمد عليه.ان هذا الجهاز لم يصمم من اجل استخدامه من قبل الاطفال والافراد محدودي القوة البدنية او العقلية او الحسية، او من قبل الاشخاص ذوي الخبرة والقدرة المحدوده الا اذا كانو تحت المراقبة وتم اعطائهم التعليمات الضرورية لاستخدام الجهاز بمساعدة شخص يتحمل مسؤولية سلامتهم.كما يجب مراقبة الاطفال والتأكد من عدم العبث بالجهاز.

التوصيل بالمغذي الكهربائي:
يجب ان يتم التوصيل الكهربائي من قبل شخص مؤهل.

يجب ان يتم توصيل الوحدة بممول كهربائي ارضي تام.كما يجب ان تتماشى جميع التوصيلات مع مواصفات BS7671 1992، للتوصيل الكهربائي.تحتاج الوحدة الى مرحلة واحدة 220/240 V AC 50 Hz (مواصفات المملكة المتحدة).لا يشبك بقابس او مدخل كهربائي عادي. بل يجب ان يشبك بتوصيلة ذات صمام كهربائي غير قابلة للتبديل وذات اسلاك ثابته يتم تثبيتها بصمام 5 amp .تكون الاسلاك في سلك التيار الرئيسي ملونة وفقا للرموز التالية بني- live
ازرق- neutral
اخضر-صفر-earth
تحذير: تأكد من ان الكهرباء مغلقة من لوحة المفتاح الرئيسي قبل وصلها بالتوصيلة.
جميع الأعمال من التوصيلات وحجرة الضغط والمحرك يتم اجرائها فقط من قبل فني متدرب من Saniflo، اضافة الى وجود العدة اللازمة .

1. APPLICATIONS

Cet appareil est une station de relevage compacte conçue pour évacuer les eaux usées (sauf eaux de WC) : eaux usées provenant d'évier*, de lave-linge*, de lave-vaisselle*, douche*, baignoire*, lavabo*, bidet*.

*: selon modèle.

2. INSTALLATION

• L'appareil doit se trouver dans la même pièce que les installations sanitaires raccordées.
• L'appareil doit être d'accès aisé pour le contrôle et la maintenance.
• L'installation et le fonctionnement de votre appareil doivent respecter les réglementations locales et la norme EN 12056-4.

Afin de bénéficier des développements techniques en matière d'acoustique inclus dans cet appareil, respecter les conditions d'installation suivantes :
• la cuve ne touche aucune paroi de la pièce,
• la cuve est placée sur un sol parfaitement plat afin de ne pas contrarier le bon fonctionnement des plots anti-vibratoires,
• la distance entre les fixations de la tuyauterie d'évacuation n'excède pas un mètre.

3. MISE EN SERVICE

Vérifier l'étanchéité des raccordements avec les appareils sanitaires connectés à la pompe.

4. MAINTENANCE

⚠ AVIS En cas d'absence prolongée, il est impératif de couper l'alimentation générale en eau de la maison et de protéger l'installation contre le gel.

Nettoyage/Détartrage

Pour détartrer et nettoyer la pompe, utiliser régulièrement un détartrant adapté comme le détartrant spécial **Sanibroyeur** de **SFA**, qui est conçu pour enlever le tartre tout en respectant les organes internes de votre appareil.

5. INTERVENTIONS ÉVENTUELLES

IMPORTANT **TOUTE OUVERTURE DE L'APPAREIL NE PEUT ÊTRE EFFECTUÉE QUE PAR UN DÉPANNEUR AGRÉÉ.**

⚠ DANGER **DANS TOUS LES CAS, DÉBRANCHER LA PRISE ÉLECTRIQUE DE L'APPAREIL.**

Pour aider au diagnostic et à la résolution d'anomalie, reportez-vous à la liste ci-après :

ANOMALIE CONSTATÉE	CAUSES PROBABLES	REMÈDES
Le moteur ne démarre pas.	Appareil non branché.	Brancher l'appareil.
	Alimentation électrique défectueuse.	Vérifier l'alimentation électrique.
	Problème moteur ou système de commande.	Consulter un dépanneur agréé.
L'appareil se remet en marche par intermittence.	Les appareils sanitaires raccordés fuient.	Contrôler l'installation en amont.
	Le clapet anti-retour fuit.	Nettoyer ou changer le clapet anti-retour.
Le moteur tourne correctement mais ne s'arrête plus ou tourne très longtemps.	La hauteur ou longueur d'évacuation est trop importante ou trop de coudes (perte de charge).	- Revoir l'installation. - Sinon, consulter un dépanneur agréé.
	Problème hydraulique, colmatage.	
L'appareil s'arrête.	L'appareil a fonctionné pendant trop longtemps (coupure thermique de sécurité).	Attendre le réenclenchement.Faire appel à un dépanneur agréé si nécessaire.
	Moteur bloqué par un corps étranger.	Enlever le corps étranger.
Retour d'eau trouble dans la douche (appareils avec entrées latérales).	Douche installée trop bas par rapport à la station de relevage.	Revoir l'installation.
	Battants d'entrées latérales colmatés.	Nettoyer les battants. Sinon, consulter un dépanneur agréé.

6. NORMES

Cet appareil répond à la norme EN 12050-2, aux normes Européennes sur la sécurité électrique et la compatibilité électromagnétique.
La DoP (Déclaration de Performance) est consultable sur notre site internet dans la fiche produit.

7. ÉLIMINATION EN FIN DE VIE

L'appareil ne doit pas être jeté parmi les déchets ménagers et doit être évacué vers un point de recyclage pour les équipements électriques. L'élimination des déchets électriques et électroniques, le recyclage et toute forme de valorisation d'appareils usés participent à la préservation de l'environnement.

8. CONDITIONS DE GARANTIE

L'appareil est garanti deux ans à compter de sa date d'achat sous réserve d'une installation, d'une utilisation et d'une maintenance conformes à la présente notice.

IMPORTANT Ne pas jeter dans les appareils sanitaires raccordés à cet appareil des corps étrangers, ni des produits tels que solvants, peintures, soude caustique, acides ou autres produits chimiques. Cette pompe n'est pas destinée à recevoir des cheveux, une filtration adéquate doit être installée en amont de la pompe, le cas échéant.

1. APPLICATIONS

This unit is a compact pumping station designed to evacuate wastewater (except WC water): wastewater from the sink*, washing machine*, dishwasher*, shower*, bathtub*, washbasin*, bidet*.

*: according to the model

2. INSTALLATION

• The device must be in the same room as the connected sanitary facilities.
• The device must be easily accessible for checks and maintenance.
• The installation and operation of your appliance must meet local regulations and the EN 12056-4 standard.
In order to optimise the technical developments in acoustics included with this device, it is important to:
• install the tank ensuring that it does not touch a wall of the room,
• position the tank on a perfectly level floor so that the anti-vibration pads can work effectively,
• fix the outlet piping correctly avoiding any distances between attachments in excess of one metre.

Electrical connection

Do not connect the unit to a conventional plug and socket. It must be wired into a fused, unswitched, fixed wiring connector fitted with a 5 amp fuse.

⚠ NOTICE **GB Specification** The unit requires a 220-240 V single phase AC 50 Hz supply.

⚠ WARNING **Ensure the electricity is turned OFF at the main switch board before wiring to connector.**

The wires in the mains lead are coloured in accordance with the following code: Brown=Line, Blue=Neutral, Green/Yellow=Earth.

3. COMMISSIONING

Check that the connections with the sanitary devices connected to the pump do not leak.

4. MAINTENANCE

⚠ NOTICE In case of prolonged absence, it is imperative to cut off the general water supply and to protect the installation against frost.

Care of your unit

In order to remove scale and clean the pump, use a household descalent (like **Saniflo** Descaler).

5. FAULT FINDING / REMEDIES

IMPORTANT **ALL WORK INVOLVING DISMANTLING OF THE APPLIANCE MUST BE CARRIED OUT BY AN APPROVED REPAIR AGENT**

⚠ DANGER **IN ALL CASES, YOU MUST DISCONNECT THE PUMP FROM THE POWER SUPPLY**

If the problem cannot be easily remedied in this way, please call our Service organisation.

SYMPTOMS	PROBABLE CAUSES	REMEDIES
The motor does not activate.	The electrical power supply is not active.	Restore the electrical supply.
	The electrical power supply is defective.	Check the electrical power supply.
	The motor or the control system is defective.	Ask an approved repair agent to intervene.
The motor intermittently activates.	The connected sanitary devices are leaking.	Check the installation upstream.
	The non-return valve is faulty.	Clean or replace the non-return valve.
The motor operates normally, but continues to run for a long time.	The length or height of the installation is over the specification, or there are too many bends/elbows.	- Check the installation. - Otherwise, ask an approved repair agent to intervene.
	The pump cover plate is occluded.	
The unit stops.	The unit has been running for too long (thermal cut-out).	Wait for reset, then ask an approved repair agent to intervene.
	Foreign object into the box.	Remove the foreign body.
Cloudy water comes up into the shower basin (units with side inlets).	Shower installed too low as compared with the pumping station.	Check the installation.
	Hinged side inlet discs clogged up.	Clean the hinged discs. Otherwise, ask an approved repair agent to intervene.

6. STANDARDS

This appliance conforms to EN 12050-2 and the European standards concerning electrical safety and electromagnetic compatibility.
DoP (Declaration of Performance) available on our website in the product file.

7. DISPOSAL

The device must not be disposed of as household waste and must be disposed of at a recycling point for electrical equipment. The device's materials and components are reusable. The disposal of electrical and electronic waste, recycling and recovery of any form of used appliances contribute to the preservarion of our environment.

8. WARRANTY

The device is guaranteed for two years from the date of purchase subject to installation, use and maintenance in accordance with this manual.

IMPORTANT Do not dispose of any foreign bodies or products such as solvents, paints, caustic soda, acids or other chemicals in sanitary fixtures connected to this device. This pump is not intended for the disposal of hair; adequate filtration must be installed upstream of the pump, if required.

1. ANWENDUNGEN

Dieses Gerät ist eine Kleinhebeanlage, die entwickelt wurde um Abwasser abzuleiten (außer fäkalienhaltiges Abwasser): Abwasser aus dem Spülbecken*, der Waschmaschine*, dem Geschirrspüler*, der Dusche*, der Badewanne*, dem Waschbecken*, dem Bidet*

*: je nach Modell

2. MONTAGE

• Das Gerät muss sich im selben Raum befinden wie die daran angeschlossenen Sanitäranlagen.
• Das Gerät muss zu Prüfungs- und Wartungszwecken leicht zugänglich sein.
• Die Montage und der Betrieb Ihres Geräts müssen den lokalen Bestimmungen und der Norm EN 12056-4/EN12050-3 entsprechen.

Um die neuesten technischen Entwicklungen bezüglich der Akustik zu optimieren, welche dieses Gerät enthält, ist es wichtig:
• den Tank so anzubringen, dass er keine Wand im Raum berührt,
• den Tank auf einem vollkommen ebenen Boden aufzustellen, um die Funktionsfähigkeit der schwingungsdämpfenden Klötze nicht zu beeinträchtigen,
• die Abwasserrohre korrekt zu befestigen und dabei Abstände von mehr als einem Meter zwischen den Befestigungen zu vermeiden.

3. INBETRIEBNAHME

Die Dichtheit der Anschlüsse an die Sanitärgeräte überprüfen, die an das Hebewerk angeschlossen sind.

4. WARTUNG

Das Gerät ist einmal jährlich einer Wartung bzw. Reinigung zu unterziehen.

⚠HINWEIS Bei längerer Abwesenheit muss unbedingt die Hauptwasserzuleitung abgestellt und die Anlage vor Frost geschützt werden.

Reinigung/Entkalker :

Zur Entkalkung und Reinigung der Kleinhebeanlage regelmäßig einen Spezialentkalker wie SFA Entkalker verwenden, der zur Entfernung von Kalk entwickelt wurde und dabei die Teile im Inneren Ihres Geräts schont.

5. EVENTUELLE EINGRIFFE

WICHTIG DAS GERÄT DARF NUR DURCH EINEN BERECHTIGTEN KUNDENDIENST-FACHMANN GEÖFFNET WERDEN

⚠GEFAHR DEN STECKER AUS DER STECKDOSE ZIEHEN

FESTGESTELLTE FEHLFUNKTION	MÖGLICHE URSACHEN	ABHILFEN
Der Motor startet nicht.	Gerät nicht angesteckt.	Gerät einstecken.
	Stromspeisung defekt	Die Stromspeisung überprüfen
	Problem am Motor oder Bediensystem	Ansonsten, sich an einen zugelassenen Kundendienst-fachmann wenden
Das Gerät funktioniert mit Unterbrechungen	Die angeschlossenen Sanitärgeräte sind undicht	Die vorlaufende Montage überprüfen
	Die Rückschlagklappe ist undicht	Die Rückschlagklappe reinigen oder austauschen
Der Motor läuft korrekt, hält jedoch nicht mehr an oder läuft sehr lange	Die Abflusshöhe oder –länge ist zu groß oder zu viele Winkelstücke (Druckverlust).	Montage überprüfen Ansonsten, sich an einen zugelassenen Kundendienst-fachmann wenden
	Hydraulikproblem, Verstopfung	
Das Gerät schaltet sich aus	Das Gerät funktioniert über einen zu langen Zeitraum (Wärmesicherung)	Das Wiedereinschalten abwarten, dann sich gegebenenfalls an einen zugelassenen Kundendienstfachmann wenden
	Motor durch einen Fremdkörper blockiert.	Den Fremdkörper entfernen.
Rückfluss von Schmutzwasser in der Dusche (Geräte mit seitlichem Zulauf)	Dusche im Verhältnis zur Pumpe zu niedrig installiert.	Montage überprüfen
	Seitliche Eingangsklappen verstopft	Die Klappen reinigen. Ansonsten, sich an einen zugelassenen Kundendienst-fachmann wenden

6. NORMEN

Dieses Gerät entspricht der Norm EN 12050-2 und den europäischen Normen zur elektrischen Sicherheit und zur elektromagnetischen Kompatibilität. Leistungserklärung einsehbar auf unserer Internetseite im Produktdatenblatt.

7. ENTSORGUNG

Das Altgerät darf nicht mit dem Restmüll entsorgt werden und muss einer Sammelstelle zur Wiederverwertung von Elektrogeräten übergeben werden. Das Material und die Bestandteile des Geräts sind wiederver-wendbar. Die fachgerechte Entsorgung von elektrischen und elektronischen Abfällen und das Recycling und die Wiederverwertung sämtlicher Altgeräte trägt zum Schutz der Umwelt bei.

8. GARANTIEBESTIMMUNGEN

Für das Gerät gilt eine 2-jährige Garantie ab dem Kaufdatum vorbehaltlich der dieser Anleitung entsprechenden Montage, Bedienung und Wartung.

WICHTIG Keine Fremdkörper oder Produkte wie Lösungsmittel, Farbe, Natronlauge, Säure oder sonstige Chemikalien in die an dieses Gerät angeschlossenen Sanitärgeräte schütten.
Dieses Hebewerk ist nicht auf das Abpumpen von Haaren ausgelegt, gegebenenfalls muss ein geeigneter Filter vor der Pumpe eingebaut werden.

1. APPLICAZIONI

Questo apparecchio è una pompa progettata per scaricare le acque reflue (escluse quelle del WC): acque reflue provenienti da lavello*, lavatrice*, lavastoviglie*, doccia*, vasca*, lavabo*, bidet*.

*: a seconda del modello.

2. INSTALLAZIONE

• L'apparecchio deve trovarsi nella stessa stanza delle installazioni sanitarie collegate.
• L'apparecchio deve essere facilmente accessibile per il controllo e la manutenzione.
• L'installazione e il funzionamento dell'apparecchio devono rispettare le regolamentazioni locali e la norma EN 12056-4.
Per ottimizzare gli ultimi sviluppi tecnici in materia di acustica inclusi in questo apparecchio, è importante:
• installare la tazza evitando che tocchi una parete della stanza,
• posizionare la tazza su un pavimento perfettamente piano per non ostacolare il corretto funzionamento dei supporti antivibrazione,
• fissare correttamente le tubature di scarico evitando distanze superiori a un metro tra gli attacchi.

3. MESSA IN FUNZIONE

Verificare la tenuta stagna dei raccordi con gli apparecchi sanitari collegati alla pompa.

4. MANUTENZIONE

⚠ AVVISO In caso di assenza prolungata, è obbligatorio interrompere l'alimentazione generale dell'acqua e proteggere l'installazione dal gelo.

Pulizia/Disincrostazione

Per disincrostare e pulire la pompa, utilizzare regolarmente il disincrostante speciale **Sanibroyeur** di **SFA**, progettato per eliminare le incrostazioni rispettando gli organi interni dell'apparecchio.

5. EVENTUALI INTERVENTI

IMPORTANTE **L'APERTURA DELL'APPARECCHIO PUÒ ESSERE EFFETTUATA SOLO DA UN CENTRO ASSISTENZA AUTORIZZATO.**

⚠ PERICOLO **IN TUTTI I CASI SCOLLEGARE LA PRESA ELETTRICA DELLA POMPA**

ANOMALIA RILEVATA	PROBABILI CAUSE	SOLUZIONI
I l motore non si avvia	Apparecchio non collegato	Collegare l'apparecchio
	Alimentazione elettrica difettosa	Verificare l'alimentazione elettrica
	Problema del motore o del sistema di comando	Contattare un centro assistenza autorizzato
L'apparecchio si aziona a intermittenza	I sanitari collegati hanno delle perdite	Controllare l'installazione a monte
	La valvola antiritorno perde	Pulire o cambiare la valvola antiritorno
Il motore gira correttamente ma non si ferma più o gira troppo a lungo	L'altezza o la lunghezza dello scarico è troppo importante (perdita di carico)	- Ricontrollare l'installazione - In alternativa contattare un centro assistenza autorizzato
	Problema idraulico, ostruzione	
L'apparecchio si ferma.	L'apparecchio è rimasto in funzione troppo a lungo (interruzione termica di sicurezza)	Attendere la riattivazione. Rivolgersi a un centro assistenza autorizzato se necessario
	Motore bloccato da un corpo estraneo.	Rimuovere il corpo estraneo.
Ritorno d'acqua nella doccia (apparecchio con ingressi laterali)	Doccia installata troppo in basso rispetto alla pompa	Ricontrollare l'installazione.
	Otturatori d'ingresso laterali ostruiti	Pulire gli otturatori. In alternativa contattare un centro assistenza autorizzato

6. NORME

Questo apparecchio risponde alla norma EN 12050-2 e alle norme europee sulla sicurezza elettrica e la compatibilità elettromagnetica.
Dichiarazione di performance consultabile sul nostro sito Internet nella scheda prodotto.

7. SMALTIMENTO A FINE VITA

L'apparecchio non deve essere smaltito come un rifiuto domestico, ma deve essere conferito in un punto di riciclo per apparecchiature elettriche. I materiali e i componenti dell'apparecchio sono riutilizzabili. Lo smaltimento dei rifiuti elettrici ed elettronici, il riciclo e il recupero di qualsiasi forma di dispositivi usati contribuisce alla preservazione dell'ambiente.

8. CONDIZIONI DI GARANZIA

L'apparecchio è garantito due anni dalla data d'acquisto a condizione di una installazione, un utilizzo e una manutenzione conformi alle presenti istruzioni.

IMPORTANTE Non gettare nei sanitari collegati a questo apparecchio corpi estranei né prodotti come solventi, pitture, soda caustica, acidi o altri prodotti chimici. Questa pompa non è destinata a ricevere capelli. All'occorrenza dovrà essere installato a monte un filtro adeguato.

1. APLICACIÓN

Este aparato es una bomba diseñada para evacuar aguas residuales (excepto de inodoros): aguas residuales que provienen de un fregadero*, una lavadora*, un lavavajillas*, una ducha*, una bañera*, un lavabo* o un bidé*.

*según el modelo

2. INSTALACIÓN

• El triturador debe encontrarse en la misma habitación que el inodoro y los otros aparatos sanitarios empalmados eventualmente. Para el control y mantenimiento del aparato, éste debe quedar fácilmente accesible. La instalación y el funcionamiento del aparato deben cumplir con las reglamentaciones locales y la norma EN 12056-4.

Para optimizar los últimos avances técnicos en materia de acústica que se incluyen en este aparato, es importante:

• instalar el depósito evitando que éste toque cualquier pared de la habitación,

• poner el depósito sobre un suelo completamente plano, para evitar afectar el funcionamiento correcto de los tacos antivibratorios,

• fijar correctamente la tubería de evacuación, evitando que las distancias entre las fijaciones superen un metro.

3. PUESTA EN SERVICIO

Verificar la estanqueidad de los empalmes con los aparatos sanitarios conectados con la bomba.

4. MANTENIMIENTO

⚠ AVISO En caso de que se ausente durante un periodo prolongado, es imperativo interrumpir la alimentación general de agua y proteger la instalación contra las heladas.

Limpieza / Desincrustación

Para limpiar y desincrustar la bomba, utilizar frecuentemente un producto desincrustante sanitario, como el desincrustante especial **Sanitrit** de **SFA**, que desincrusta sin afectar los órganos internos del aparato.

5. POSIBLES INTERVENCIONES

IMPORTANTE **PARA CUALQUIER PROBLEMA QUE REQUIERA LA APERTURA DEL APARATO, DIRÍJASE AL SERVICIO TÉCNICO OFICIAL.**

⚠ PELIGRO **DESENCHUFAR LA TOMA DE CORRIENTE ANTES DE CUALQUIER INTERVENCIÓN !**

ANOMALÍAS	CAUSAS	REMEDIOS
El motor no arranca	Triturador no enchufado	Enchufar el triturador a la corriente
	Alimentación eléctrica defectuosa	Comprobar la alimentación eléctrica
	Problema del motor o del sistema de control	Consultar al SAT
El triturador se pone en marcha intermitentemente	Los sanitarios conectados pierden agua	Revisar cada uno de los elementos conectados
	La valvula anti-retorno pierde	Limpiar o cambiar la válvula anti-retorno
El motor gira correctamente pero no se para o gira lentamente	La altura o la longitud de evacuación es muy larga o tiene muchos codos	Mirar la instalación Si no, consultar al SAT
	Problema hidráulico, taponamiento	
El aparato se para	El aparato ha funcionado durante demasiado tiempo (corte térmico de seguridad)	Esperar a que se vuelva a activar y consultar al SAT, si es necesario
	Motor bloqueado por un cuerpo extraño.	Extraiga el cuerpo extraño.
Retorno de agua turbia en la ducha (aparatos con entradas laterales)	Ducha instalada demasiado baja con relación a la bomba	Revisar la instalación
	Clapetas de las entradas laterales obstruidas	Limpiar las clapetas Si no, consultar al SAT

6. NORMAS

Este aparato cumple la norma EN 12050-2 y normas europeas sobre la seguridad eléctrica y la compatibilidad electromagnética.
La Declaración de rendimiento se puede consultar en la ficha del producto de nuestra página web.

7. ELIMINACIÓN

Este aparato no puede desecharse con otros residuos domésticos. Debe trasladarse a un punto de reciclaje para equipos eléctricos. Sus materiales y componentes son reutilizables. La eliminación de residuos eléctricos y electrónicos, el reciclaje y cualquier forma de valorización de los dispositivos utilizados contribuyen a la preservación de nuestro medio ambiente.

8. CONDICIONES DE GARANTÍA

El aparato está garantizado durante dos años (tres años en España) a partir de la fecha de compra, a condición de que se instale, use y mantenga de acuerdo al presente manual.

IMPORTANTE No desechar por los aparatos sanitarios empalmados a este aparato productos tales como disolventes, pinturas, soda cáustica, ácidos u otros productos químicos.
Esta bomba no está destinada a recibir cabello. Si fuera necesario, se debe instalar un filtro adecuado en la parte anterior de la bomba.

1. APLICAÇÕES

Este aparelho é uma bomba concebida para evacuar as águas usadas (exceto águas de WC): águas usadas provenientes lava-louça*, máquina de lavar roupa*, máquina de lavar louça*, duche*, banheira*, lavabo*, bidé*.

*: dependendo do modelo

2. INSTALAÇÃO

• O aparelho deve estar na mesma divisão que as instalações sanitárias conectadas.
• O aparelho deve ficar posicionado com um fácil acesso para o controlo e manutenção.
• A instalação e o funcionamento do seu aparelho devem cumprir com os regulamentos locais e a norma EN 12056-4.
A fim de otimizar os últimos desenvolvimentos técnicos em termos de acústica incluídos neste aparelho, é importante:
• instalar a cuba evitando que esta toque numa parede da divisão,
• posicionar a cuba num chão totalmente plano para não impedir o bom funcionamento dos patins anti-vibratórios,
• fixar corretamente a tubagem de evacuação, evitando distâncias entre as fixações superiores a um metro.

3. COLOCAÇÃO EM SERVIÇO

Verificar a estanquicidade das ligações com os aparelhos sanitários conectados à bomba.

4. MANUTENÇÃO

⚠ AVISO Em caso de ausência prolongada, é imperativo cortar o abastecimento geral da água e proteger a instalação contra o gelo.

Limpeza/Descalcificação

Para descalcificar e limpar a bomba, utilize regularmente o descalcificante especial **Sanibroyeur** de **SFA**, o qual é concebido para remover o tártaro, respeitando simultaneamente os órgãos internos do seu aparelho.

5. EVENTUAIS INTERVENÇÕES

IMPORTANTE **PARA QUALQUER OUTRO TIPO DE SITUAÇÃO QUE NECESSITA DA ABERTURA DO APARELHO, DIRIJA-SE AO SERVIÇO APÓS-VENDA SFA OU AO SERVIÇO TÉCNICO AUTORIZADO SFA.**

⚠ PERIGO **EM TODOS OS CASOS, DESLIGUE A TOMADA ELÉCTRICA DA BOMBA**

ANOMALIAS CONSTATADAS	CAUSAS PROVAVEIS	SOLUÇÕES
O motor não funciona	Aparelho não está ligado	Ligar o aparelho
	Alimentação eléctrica defeituosa	Verificar a alimentação eléctrica
	Problema motor ou sistema de comando	Consultar o serviço técnico SFA
O aparelho põe-se constantemente em funcionamento	O autoclismo ou as torneiras dos outros aparelhos sanitários têm fugas	Rever a instalação a montante
	A válvula de retenção tem fugas	Limpar ou substituir a válvula
O motor funciona correctamente mas não pára ou funciona durante muito tempo	A altura ou o cumprimento de evacuação é demasiado grande ou há demasiadas curvas (percas de carga)	Rever a instalação Caso contrário, consultar o serviço técnico SFA
	Problema hidráulico, obstrução	
O aparelho pára	O aparelho funcionou durante demasiado tempo (corte térmico de segurança)	Aguardar pelo reaccionamento e consultar o serviço técnico SFA se necessário
	Motor bloqueado por um corpo estranho.	Remova o corpo estranho.
Retorno de água turva no duche (aparelhos com entradas laterais)	Duche instalado demasiado em baixo em relação à bomba	Rever a instalação
	Batentes de entradas laterais colmatados	Limpar os batentes Caso contrário, consultar o serviço técnico SFA

6. NORMAS

Este aparelho responde à norma EN 12050-2 e às normas europeias sobre a segurança eléctrica e a compatibilidade electromagnética.
DoP (Declaração de Desempenho) consultável na nossa página da Internet na ficha do produto.

7. ELIMINAÇÃO

O aparelho não deve ser eliminado juntamente com lixo doméstico e deve ser reencaminhado para um ponto de reciclagem destinado a aparelhos elétricos. Os materiais e componentes do aparelho são reutilizáveis. A eliminação de resíduos elétricos e eletrónicos, a reciclagem e qualquer forma de valorização dos aparelhos gastos contribuem para a preservação do nosso ambiente.

8. CONDIÇÕES DA GARANTIA

O aparelho tem a garantia de dois anos a partir da sua data de compra sujeita a uma instalação, uso e manutenção em conformidade com as instruções.

IMPORTANTE Nos aparelhos ligados a este dispositivo não devem ser eliminados corpos estranhos nem produtos como solventes, tintas, soda cáustica, ácidos ou outros produtos químicos.
Esta bomba não se destina a receber cabelos, uma filtração apropriada deve ser instalada a montante da bomba, se necessário.

1. APLICAÇÕES

Este aparelho é uma bomba hidráulica conce-bida para evacuar águas residuais (exceto as de vasos sanitários) provenientes de pias de cozinha*, máquinas de lavar roupas*, lava-louça*, chuveiros*, banheira*, lavado*, bidê*.

*: de acordo com o modelo

2. INSTALAÇÃO

• O aparelho deve se encontrar no mesmo cômodo que o sanitário e as outras instalações eventualmente ligadas a ele.
• O aparelho deve ser facilmente acessível para fins de verificação e manutenção.
• A instalação e o funcionamento do seu aparelho devem cumprir com os regulamentos locais e a norma EN 12056-4.
A fim de otimizar os últimos desenvolvimentos técnicos em termos de acústica incluídos neste aparelho, é importante:
• instalar a cuba evitando que esta toque numa parede do cômodo,
• posicionar a cuba num chão perfeitamente plano para não impedir o funcionamento correto dos patins antivibratórios,
• fixar corretamente a tubulação de evacuação, evitando distâncias entre as fixações superiores a um metro.

3. COLOCAÇÃO EM SERVIÇO

Verificar a vedação das conexões aos aparelhos sanitários conectados à bomba.

4. MANUTENÇÃO

⚠ AVISO Em caso de ausência prolongada, é imperativo cortar o abastecimento geral da água e proteger a instalação contra o gelo.

Limpeza/Descalcificação

Para descalcificar e limpar a bomba, utilize regularmente o descalcificante especial Sanibroyeur de SFA, o qual é concebido para remover o tártaro, respeitando simultaneamente os órgãos internos do seu aparelho.

5. EVENTUAIS INTERVENÇÕES

IMPORTANTE **PARA QUALQUER OUTRO TIPO DE SITUAÇÃO QUE NECESSITA DA ABERTURA DO APARELHO, DIRIJA-SE AO SERVIÇO APÓS-VENDA SFA OU AO SERVIÇO TÉCNICO AUTORIZADO SFA.**

⚠ PERIGO **EM TODOS OS CASOS, DESLIGUE A TOMADA ELÉCTRICA DA BOMBA**

ANOMALIAS CONSTATADAS	CAUSAS PROVAVEIS	SOLUÇÕES
O motor não funciona	Aparelho não está ligado	Ligar o aparelho
	Alimentação eléctrica defeituosa	Verificar a alimentação eléctrica
	Problema motor ou sistema de comando	Consultar o serviço técnico SFA
O aparelho põe-se constantemente em funcionamento	O autoclismo ou as torneiras dos outros aparelhos sanitários têm fugas	Rever a instalação a montante
	A válvula de retenção tem fugas	Limpar ou substituir a válvula
O motor funciona correctamente mas não pára ou funciona durante muito tempo	A altura ou o cumprimento de evacuação é demasiado grande ou há demasiadas curvas (percas de carga)	Rever a instalação Caso contrário, consultar o serviço técnico SFA
	Problema hidráulico, obstrução	
O aparelho pára	O aparelho funcionou durante demasiado tempo (corte térmico de segurança)	Aguardar pelo reaccionamento e consultar o serviço técnico SFA se necessário
	Motor bloqueado por um corpo estranho.	Retirar o corpo estranho.
Retorno de água turva no duche (aparelhos com entradas laterais)	Duche instalado demasiado em baixo em relação à bomba.	Rever a instalação
	Batentes de entradas laterais colmatados	Limpar os batentes Caso contrário, consultar o serviço técnico SFA

6. NORMAS

Este aparelho responde à norma EN 12050-2 e às normas europeias sobre a segurança eléctrica e a compatibilidade electromagnética.
DoP (Declaração de Desempenho) consultável na nossa página da Internet na ficha do produto.

7. ELIMINAÇÃO

O aparelho não deve ser eliminado juntamente com lixo doméstico e deve ser reencaminhado para um ponto de reciclagem destinado a aparelhos elétricos. Os materiais e componentes do aparelho são reutilizáveis. A eliminação de resíduos elétricos e eletrónicos, a reciclagem e qualquer forma de valorização dos aparelhos gastos contribuem para a preservação do nosso ambiente.

8. CONDIÇÕES DA GARANTIA

O aparelho tem a garantia de dois anos a partir da sua data de compra sujeita a uma instalação, uso e manutenção em conformidade com as instruções.

IMPORTANTE Não jogue nos aparelhos sanitários conectados a este aparelho corpos estranhos nem produtos como solventes, tintas, soda cáustica, ácidos ou outros produtos químicos.
Esta bomba hidráulica não é concebida para receber cabelos: uma filtragem adequada deve ser instalada a montante da bomba, caso necessário.

1. TOEPASSINGSMOGELIJKHEDEN

Dit apparaat is een pomp die ontworpen is om afvalwater (behalve toiletwater) af te voeren: afvalwater uit een gootsteen*, wasmachine*, afwasmachine*, douche*, badkuip*, wastafel*, bidet*.

*: afhankelijk van het model

2. INSTALLATIE

• De vermaler dient zich in dezelfde ruimte te bevinden als de sanitaire installaties die er op aangesloten zijn.
• Het apparaat moet eenvoudig toegankelijk zijn voor inspectie en onderhoud.
• De installatie en de werking van uw apparaat moeten voldoen aan de lokale regelgeving en norm EN 12056-4.

Om de nieuwste technische ontwikkelingen op het gebied van akoestiek in dit apparaat te optimaliseren; is het belangrijk:
• de bak zo te plaatsen dat deze nergens in aanraking komt met de wanden van het vertrek,
• de bak op een perfect platte ondergrond te plaatsen om de werking van de trillingsdempers niet te verstoren,
• de afvoerleidingen op de juiste wijze aan te sluiten en ervoor te zorgen dat de afstand tussen de bevestigingspunten niet meer dan een meter bedraagt.

3. INGEBRUIKNEMING

Controleer de afdichting van de aansluitingen op de sanitaire voozieningen die aangesloten zijn op de pomp.

4. ONDERHOUD

⚠ MELDING Bij langdurige afwezigheid is het absoluut noodzakelijk de algemene watertoevoer uit te schakelen en het systeem tegen bevriezing te beschermen.

Reiniging/Ontkalking

Om de pomp te reinigen en te ontkalken, dient u regelmatig de speciale **Sanibroyeur**-ontkalker van **SFA** te gebruiken. Dit product verwijdert kalkaanslag zonder het interne systeem van uw apparaat aan te tasten.

5. EVENTUELE INTERVENTIES

BELANGRIJK **HET APPARAAT MAG UITSLUITEND DOOR EEN ERKENDE REPARATEUR GEOPEND WORDEN.**

⚠ GEVAAR **KOPPEL DE VOEDING LOS VOOR ELKE INGREEP !**

STORING	VERMOEDELIJKE OORZAAK	OPLOSSING
De motor slaat niet aan	De stroomtoevoer is niet ingeschakeld	Schakel de stroomtoevoer in
	Elektrische aansluiting is defect	Controleer de elektrische aansluiting
	Probleem met de motor of het bedieningssysteem	Neem contact op met onze servicedienst
Het apparaat begint af en toe te werken	Waterlekkage van de sanitaire aansluitingen	Controleer het sanitair op lekkage
	De terugslagklep sluit niet voldoende af	Controleer de terugslagklep of maak hem schoon
De motor draait correct maar stopt niet meer of draait zeer lang	De afvoerinstallatie voldoet niet aan de richtlijnen (opvoerhoogte/lengte)	Controleer de afvoer Zo niet, neem contact op met onze servicedienst
	Hydraulisch probleem, verstopping	
Het apparaat gaat uit (thermisch)	Het apparaat heeft te lang gewerkt (thermische beveiliging)	Wacht tot het apparaat is afgekoeld. Neem daarna indien nodig contact op met een erkende monteur
	Motor geblokkeerd door een vreemd voorwerp.	Het vreemde voorwerp verwijderen
Er stroomt troebel water terug in de douche (apparaten met zij-ingangen)	De douche is te laag geïnstalleerd ten opzichte van de pomp	Controleer de afvoer
	De terugslagkleppen van de zij-ingangen zijn verstopt	Reinig de terugslagkleppen Neem contact op met onze servicedienst

6. NORMEN

Dit apparaat voldoet aan de Europese Norm (EN) 12050-2 en aan de Europese normen betreffende elektrische veiligheid en elektromagnetische compatibiliteit.
De prestatieverklaring kan op onze website worden geraadpleegd op het productinformatieblad.

7. VERWIJDERING

Het apparaat mag niet worden weggegooid als huishoudelijk afval en moet worden ingeleverd bij een recycling punt voor elektrische apparaten. De materialen en componenten van het apparaat zijn geschikt voor hergebruik. Het weggooien van elektrisch en elektronisch afval, het recyclen en herstel van enige vorm van gebruikte apparaten dragen bij aan het behoud van ons milieu.

8. GARANTIEVOORWAARDEN

Het apparaat heeft twee jaar garantie vanaf de aankoopdatum, onder voorbehoud van een installatie, gebruik en onderhoud in overeenstemming met deze handleiding.

BELANGRIJK Geen vreemde lichamen of producten zoals oplosmiddelen, verf, natronloog, zuren of andere chemicaliën in de op dit apparaat aangesloten sanitaire apparaten werpen.
Deze pomp kan geen haar verwerken, indien nodig dient voor de pomp een adequate filter geïnstalleerd te worden.

1. TILLÄMPNINGSOMRÅDE

Denna enhet är en pump för att avlägs-na avloppsvatten (utom vatten från WC): avloppsvatten från diskho*, tvättmaskin*, disk-maskin*, dusch*, badkar*, handfat* eller bidé*.

*: modellberoende

2. INSTALLATION

• Enheten måste finnas i samma rum som de anslutna installationerna för sanitet.
• Enheten måste vara lättillgänglig för kontroll och underhåll.
• Installationen och driften av enheten måste följa lokala bestämmelser och standarden EN 12056-4.

För att på bästa sätt använda den senaste tekniska utvecklingen inom akustik som finns i denna enhet är det viktigt att:
• montera tanken utan att den vidrör någon av rummets väggar,
• placera tanken på ett absolut plant golv så att vibrationsskydden kan fungera optimalt,
• fästa utloppsröret korrekt genom att undvika avstånd som är större än en meter mellan fästpunkterna.

3. DRIFTSÄTTNING

Kontrollera att anslutningarna är täta med sanitetsutrustningen som är ansluten till pumpen.

4. UNDERHÅLL

⚠LÄGGA MÄRKE TILL Vid långvarig frånvaro är det viktigt att stänga av vattenförsörjningen och skydda systemet mot isbildning.

RENGÖRING/AVKALKNING

För att avkalka och rengöra pumpen ska du regelbundet använda det särskilda avkalkningsmedlet **Sanibroyeur** från **SFA**, som är framtaget för att avlägsna kalk utan att skada din enhets inre delar.

5. EVENTUELL DRIFTSTÖRNING

VIKTIG **ENHETEN FÅR ENDAST ÖPPNAS AV EN AUKTORISERAD SERVICETEKNIKER.**

⚠ FARA **KOPPLA BORT INNAN NÅGON ÅTGÄRD UTFÖRS!**

SYMPTOM	MÖJLIG ORSAK	ÅTGÄRD
Motorn startar inte.	Ingen spänning.	Koppla ström till apparaten.
	Fel i strömförsörjningen.	Kontrollera strömförsörjningen.
	Fel i motorn eller styrenheten.	Kontakta aukt. servicetekniker.
Motorn startar och stoppar ideligen.	Tillkopplade enheter läcker.	Kontrollera tillkopplingen.
	Backventilen är defekt/felmonterad.	Rensa eller byt backventil.
Motorn arbetar normalt men fortsätter för länge.	Nivåskillnaden för tömning för hög eller får många vinklar (tappar fart).	- Kontrollera tillkopplingen. - Eller kontakta en aukt. servicetekniker.
	Hydrauliskt problem, igensättning.	
Enheten stannar.	Enheten har arbetat för länge (motorskyddet har löst ut).	Avvakta återstart och kontakta sedan en auktoriserad servicetekniker om det behövs.
	Främmande föremål blockerar knivrotorn.	Avlägsna föremålet.
Gråvatten stiger upp I duschkaret (gäller enheter med sidoinlopp.	För liten nivåskillnad mellan dusch och pump.	Kontrollera installationen.
	Inloppsventilen igensatt.	Rengör inloppsventilen Kontakta aukt. servicetekniken.

6. STANDARDER

Denna enhet uppfyller standarden EN 12050-2 och europeiska standarder för elsäkerhet och elektromagnetisk kompatibilitet.
Prestandadeklaration finns tillgänglig på vår webbplats i produktbladet.

7. BORTSKAFFANDE

Utrustningen får inte slängas i hushållssoporna. Den måste lämnas in till en insamlingsplats för återvinning av elektrisk utrustning. Utrustningen består av material och komponenter som kan återvinnas. Bortskaffande av elektriskt och elektroniskt avfall, återvinning och alla former av återanvändning av begagnad utrustning bidrar till att bevara vår miljö.

8. GARANTIVILLKOR

Enheten omfattas av garanti under två år från inköpsdatum, under förutsättning att installation, användning och underhåll överensstämmer med denna information.

VIKTIG Töm aldrig ut produkter som lösningsmedel, färg, kaustiksoda, syror eller andra kemiska produkter i sanitetsutrusningen som är ansluten till denna enhet.
Denna pump är inte avsedd för att hantera hår, installera vid behov lämplig filtrering före pumpen.

1. ANVENDELSER

Dette apparat er en pumpe, der er udviklet til at udlede spildevand (bortset fra toiletvand): Spildevand fra køkkenvask*, vaskemaskine*, bruser*, badekar*, håndvask*, bidet*.

*: Afhængigt af model

2. INSTALLATION

• Apparatet skal befinde sig i samme rum som de tilsluttede sanitetsinstallationer.
• Apparatet have nem adgang for kontrol og vedligeholdelse.
• Installation og funktion af dit apparat skal overholde lokale regulativer og standarden EN 12056-4.

For at optimere de seneste tekniske udviklinger vedrørende akustik for dette apparat, er det vigtigt:
• at installere beholderen og samtidig undgå, at denne rører ved en skillevæg på delen,
• at placere beholderen på en helt plan flade, så den ikke modvirker antivibrationsstykkernes gode funktion,
• atfastgøreudløbsledningsføringen korrekt ved at undgå afstande over en meter mellem de øverste fastgørelser.

3. IBRUGTAGNING

Kontrollér tætheden af tilslutninger til sanitetsapparaterne, der er tilsluttet pumpen.

4. VEDLIGEHOLDELSE

⚠BEMÆRK I tilfælde af længere periode uden brug, er det vigtigt at slukke for den generelle vandtilførsel og at beskytte installationen mod frost.

Rengøring/Afrensning af kalk

For at rense pumpen for kalk og rengøre dem, skal specialmidlet **Sanibroyeur** fra **SFA** bruges regelmæssigt, da det er udviklet til at fjerne al kalk og samtidig være skånsom over for de indre organer i dit apparat.

5. EVENTUELLE INDGREB

VIGTIG **APPARATET MÅ KUN ÅBNES AF EN AUTORISERET REPARATØR.**

⚠ FARE **AFBRYD EL-STIKKET !**

KONSTATERET FEJL	MULIG ÅRSAG	UDBEDRING
Motoren starter ikke	Apparatet er ikke tilsluttet	Tilslut apparatet
	Der er fejl ved strømforsyningen	Kontrollér strømforsyningen
	Problem med motoren eller styresystemet	Kontakt en autoriseret reparatør
Pumpen fungerer diskontinuerligt	De tilsluttede sanitetsapparater lækker	Kontrollér installationen ovenfor pumpen
	Kontraventilen lækker	Rengør eller udskift kontraventilen
Motoren går normalt, men stopper ikke eller går meget længe	Afløbsrøret sidder for højt eller er for langt eller har for mange bøjninger (tryktab)	- Kontrollér installationen - Hvis ikke, kontakt en autoriseret reparatør
	Hydraulisk problem, tilstopning	
Pumpen standser	Pumpen har fungeret for længe (termisk sikkerhedsafbrydelse)	Vent indtil pumpen genindkobles, og kontakt om nødvendigt en autoriseret reparatør
	Motoren er blokeret af et fremmedlegeme.	Fjern fremmedlegemet.
Tilbageløb af grumset vand i brusekabinen (pumper med sideindløb)	Brusekarets afløb er installeret for lavt i forhold til pumpen.	Kontrollér installationen
	Klapperne i sideindløbene er tilstoppet	Rengør klapperne Hvis ikke, kontakt en autoriseret reparatør

6. STANDARDER

Dette apparat overholder standarden EN 12050-2 og de europæiske standarder vedrørende el-sikkerhed og elektromagnetisk kompatibilitet. Ydeevneerklæringen kan ses på vores hjemmeside på siden produit (produkt)

7. HÅNDTERING AF UDTJENTE

Produktet ikke må behandles som husholdningsaffald. Det skal i stedet indleveres på en deponeringsplads specielt indrettet til modtagelse og oparbejdning af elektriske og elektroniske produkter. Ved at sikre at produktet bortskaffes korrekt, forebygges de eventuelle negative miljø- og sundhedsskadelige påvirkninger, som en ukorrekt affaldshåndtering af produktet kan forårsage. Genindvinding af materialer vil medvirke til at bevare naturens ressourcer.

8. GARANTIBETINGELSER

Apparatet har en garanti på to år, regnet fra købsdatoen, under forbehold af, at installationen, anvendelsen og vedligeholdelsen er i overensstemmelse med nærværende anvisning.

VIGTIG Smid ikke fremmedlegemer eller produkter som f.eks. opløsningsmidler, maling, kaustisk soda, syre eller andre kemiske produkter i sanitetsapparater, der er tilsluttet til dette apparat.
Denne pumpe er ikke beregnet til at modtage hår, der skal eventuelt installeres en relevant filteranordning opstrøms for pumpen.

1. BRUK

Dette apparatet er en pumpe designet for å tømme avløpsvann (ikke wc-avløp): avløpsvann fra oppvaskkum*, vaskemaskin*, oppvaskmaskin*, dusj*, badekar*, servant*, bidet*.

*: avhengig av modell

2. MONTERING

• Pumpen må installeres på samme rom som alt annet sanitært utstyrt som kobles til.
• Pumpen må ligge enkelt til for kontroll og vedlikehold.
• Apparatet skal installeres og brukes i samsvar med lokalt regelverk og normen EN 12056-4.
For å dra nytte av de siste teknologiske utviklingene innen akustikk som dette produktet er utstyrt med er det viktig å:
• montere beholderen slik at den ikke berører en av veggene i rommet,
• plassere beholderen på et helt jevnt underlag for ikke å hemme funksjonen til antivibrasjonssålene,
• feste avløpsrørsystemet korrekt – unngå avstander mellom de øvre festene på over én meter.

3. OPPSTART

Kontroller at tilkoblingene mellom pumpen og sanitærinstallasjonene er tette.

4. VEDLIKEHOLD

⚠ VARSEL Ved lengre fravær er det viktig å stenge av vannet og beskytte systemet mot frost.

Rengjøring/Avkalking

Bruk **Sanibroyeur SFA**s kalkfjerner for å fjerne kalk og rengjøre pumpen. Dette produktet er utviklet for å fjerne kalk samtidig som apparatet beskyttes.

5. EVENTUELT VEDLIKEHOLD

VIKTIG **PUMPEN SKAL KUN ÅPNES AV EN GODKJENT INSTALLATØR/SERVICEMANN.**

⚠ FARE **KOBLE ALLTID FRA STRØMTILFØRSELEN FØR DET GJØRES INNGREP**

PROBLEM	ÅRSAK	UTBEDRING
Motoren starter ikke.	Apparatet er ikke tilkoblet	Koble til apparatet
	Defekt strømtilførsel	Kontroller strømtilførselen
	Problem i motoren eller styresystemet	Kontakt installatøren
Motoren går med korte avbrudd	Lekkasje i et av de tilkoblede sanitærproduktene	Kontroller installasjonen oppstrøms
	Lekkasje i tilbakeslagsventilen	Rengjør eller skift ut tilbakeslagsventilen
Motoren går normalt, men stopper ikke eller stopper først etter lang tid	Lengden eller høyden på avløpsrøret er for stor, eller det er for mange bøyer på opplegget (trykktap)	- Kontroller installasjon - Eller kontakt installatøren
	Hydraulisk problem, tiltetning	
Apparatet stanser	Apparatet har vært for lenge i drift (termisk beskyttelse utløst)	Vent på automatisk tilbakekobling, og kontakt installatøren om nødvendig
	Motoren er blokkert av et fremmedlegeme.	Fjern fremmedlegemet
Uklart vann kommer opp i dusjkabinettet (klosettpumpe med sideinnløp)	Dusjkabinettet er installert for lavt i forhold til pumpen	Kontroller installasjonen
	Sideinnløpsventilene er tilstoppet	Rengjør ventilene Eller kontakt installatøren

6. STANDARDER

Apparatet respekterer normen EN 12050-2 og europeiske normer som gjelder for elektrisk sikkerhet og magnetisk kompatibilitet.
Ytelseserklæringen finnes under produktdata på nettsidene våre.

7. AVFALLSHÅNDTERING

De elektriske eller elektroniske produktene ikke må kastes i husholdningsavfallet. Disse produktene må bare leveres til godkjente innsamlingssteder som er beregnet på dette. Følg gjeldende lokale forskrifter.
Riktig avfallshåndtering og fagmessig god gjenvinning av produktet hindrer miljøskader og farer for personlig helse.

8. GARANTIVILKÅR

Garantitiden er to år fra kjøpsdato såfremt installasjon, bruk og vedlikehold gjøres i henhold til disse instruksjonene.

VIKTIG Ikke kast noen typer fremmedlegemer eller produkter som løsemidler, maling, kaustisk soda, syrer eller andre kjemikalier i sanitærutstyr tilkoblet dette apparatet.
Denne pumpen fjerner ikke hår, og du må installere et filter som fanger opp hårene om nødvendig.

1. SOVELLUS

Tämä laite on seuraavanlaisten jätevesien (WC:n vesiä lukuun ottamatta) tyhjennykseen tarkoitettu pumppu: tiskialtaan*, pesukoneen*, astianpesukoneen*, suihkun* tai kylpyammeen*, pesualtaan* ja pesuistuimen* jätevedet.

*: mallin mukaan

2. ASENNUS

• Laitteen on oltava samassa huoneessa kytkettyjen saniteettilaitteistojen kanssa.
• Laitteeseen on päästävä vaivattomasti käsiksi valvontaa ja kunnossapitoa varten.
• Laitteen asennuksessa ja käytössä on noudatettava paikallisia määräyksiä sekä EN12056-4 -standardia.

Jotta voidaan optimoida laitteeseen sisällytetty uusin akustinen kehitys, on tärkeää:
• asentaa istuin niin, että se ei kosketa huoneen seinää,
• asettaa istuin täysin tasaiselle pinnalle, jotta tärinänvaimenninnupit toimivat asianmukaisesti,
• kiinnittää poistoputket oikein ja välttää yli metrin suuruisia etäisyyksiä kiinnitysten välillä.

3. KÄYTTÖÖNOTTO

Tarkista pumppuun kytkettyjen saniteettilaitteiden liitäntöjen tiiviys.

4. HUOLTO

⚠ILMOITUS Jos laite on pitkään käyttämättä, sulje veden tulo.

Puhdistus / Kalkinpoisto

Käytä pumpun kalkinpoistoon säännöllisesti **SFA**n erityistä **Sanibroyeur**-kalkinpoistoainetta, joka on suunniteltu poistamaan kalkin laitteen sisäosia vaurioittamatta.

5. MAHDOLLISET KÄYTTÖHÄIRIÖT

TÄRKEÄÄ **LAITTEEN SAA PURKAA VAIN VALTUUTETTU KORJAAJA.**

⚠ VAARA **IRROTA JOKA TAPAUKSESSA PISTOKE LAITTEEN KÄYTTÄMÄSTÄ PISTORASIASTA**

HÄIRIÖ	MAHDOLLISET SYYT	TOIMENPITEET
Moottori ei käynnisty.	Laitetta ei ole kytketty virtapiiriin.	Kytke laite virtapiiriin.
	Virtalähde on viallinen.	Tarkista virtalähde.
	Ongelma moottorissa tai ohjausjärjestelmässä.	Ota yhteys valtuutettuun korjaajaan.
Laite käy katkonaisesti.	Liitetyt saniteettikalusteet vuotavat	Tarkista liitetyt saniteettikalusteet
	Takaiskuventtiili vuotaa	Puhdista tai vaihda takaiskuventtiili
Moottori käy normaalisti, mutta ei pysähdy enää ja käy hyvin pitkään.	Poistojärjestelmän korkeus tai pituus on liian suuri tai putkenkulmia on liikaa (vastushukka).	Tarkista poistojärjestelmän asennus Ota muussa tapauksessa yhteys valtuutettuun korjaajaan
	Tukos.	
Laite lakkaa toimimasta.	Laite on käynyt liian kauan (ylikuumenemissuoja).	Odota, että virta kytkeytyy päälle, ja kutsu tarvittaessa paikalle valtuutettu korjaaja.
	Vieras esine salpaa moottorin.	Poista vieras esine.
Suihkuun palaa sameaa vettä (laitteet, joissa on sivuttaisia lähtöjä).	Suihku on asennettu liian alas suhteessa pumppuun.	Tarkista laitteisto.
	Sivuttaisten lähtöjen liepeet ovat tukkeutuneet	Puhdista liepeet. Ota muussa tapauksessa yhteyttä valtuutettuun korjaajaan.

6. STANDARDIT

Tämä laite vastaa EN 12050-2 -standardia ja sähköturvallisuutta sekä sähkömagneettista yhteensopivuutta koskevia eurooppalaisia standardeja.
Suoritustasoilmoitus on saatavilla verkkosivuiltamme tuotetiedostosta.

7. KÄYTÖSTÄ POISTETTUJEN HÄVITTÄMINEN

Laitetta ei saa käsitellä kotitalousjätteenä. Sen sijaan laite on toimitettava sähkö ja elektroniikkalaitteiden kierrätyksestä huolehtivaan keräys- ja kierrätyspisteeseen. Varmistamalla, että tämä laite hävitetään asianmukaisesti, voit auttaa estämään mahdollisia ympäristö- ja terveyshaittoja, joita muuten voi aiheutua laitteen epäasianmukaisesta käsittelystä. Materiaalien kierrätys säästää luonnonvaroja.

8. TAKUUEHDOT

Laitteen takuuaika on kaksi vuotta sen ostopäivämäärästä edellyttäen, että asennuksessa, käytössä ja kunnossapidossa noudatetaan tämän ohjekirjan ohjeita.

TÄRKEÄÄ Älä heitä tähän laitteeseen kytkettyihin saniteettilaitteisiin vieraita esineitä tai liuotinten, maalien, kaustisen soodan, happojen tai muiden kemiallisten aineiden kaltaisia tuotteita.
Pumppua ei ole tarkoitettu hiusten käsittelyyn. Ylävirtaan on tarvittaessa asennettava asianmukainen suodatin.

1. ALKALMAZÁSI TERÜLET

A készülék egy szivattyúból áll, amelyet a szen-nyvíz elszívására (kivéve a vécé vizét) terveztek: a mosdókagylóból*, mosógépből*, mosogató-gépből*, zuhanyzóból*, fürdőkádból*, mosdótál-ból* vagy bidéből*.

*: modelltől függően

2. ELHELYEZÉS

• A készüléket az esetlegesen csatlakoztatott egyéb szaniter berendezéssel azonos helyiségben kell elhelyezni.
• Ellenőrzés és karbantartás céljából a készüléket könnyen hozzáférhetővé kell tenni.
• A készüléket a helyi előírások és az EN 12056-4 szabvány figyelembe vételével kell telepíteni és működtetni.
A készülékben megtalálható legmodernebb akusztikai technológia optimalizálása érdekében fontos, hogy:
• a telepített tartály ne érintkezzen a helyiséget elválasztó fallal,
• a tartály tökéletesen sík felületen helyezkedjen el a rezgéscsillapítók megfelelő működéséhez,
• az elvezetőcsövek pontosan legyenek rögzítve, és a rögzítések közötti távolság ne haladja meg az egy métert.

3. ÜZEMBE HELYEZÉS

Ellenőrizze a szaniter berendezések szivárgásmentes csatlakoztatását a szivattyúhoz.

4. KARBANTARTÁS

⚠ÉRTESÍTÉS Hosszas távollét esetén gondoskodni kell a fővízcsap elzárásáról, és a berendezés fagy elleni védelméről.

Tisztítás/ Vízkőmentesítés

A szivattyú vízkőmentesítéséhez és tisztításához használja rendszeresen az erre a célra kialakított speciális **Sanibroyeur SFA** vízkőoldót, amely a készülék belső egységeit kímélve távolítja el a vízkövet.

5. ESETLEGES JAVÍTÁSOK

FONTOS **A KÉSZÜLÉK BURKOLATÁT CSAK ENGEDÉLLYEL RENDELKEZŐ SZERELŐ BONTHATJA MEG.**

⚠VESZÉLY **BÁRMILYEN BEAVATKOZÁS ELŐTT KAPCSOLJA LE A KÉSZÜLÉKET AZ ELEKTROMOS HÁLÓZATRÓL.**

HIBALEÍRÁS	LEHETSÉGES OKOK	HIBAELHÁRÍTÁS
A motor nem indul el.	Rossz villamos csatlakozás.	Csatlakoztassa a készüléket a hálózathoz.
	Hibás áramellátás.	Ellenőrizze az áramellátást.
	Motor- vagy vezérlőmű hiba.	Forduljon engedéllyel rendelkező szerelőhöz.
A készülék időnként újraindul.	A csatlakoztatott szaniter eszközök szivárognak.	Ellenőrizze az előtte lévő berendezéseket.
	A visszacsapó szelep szivárog.	Tisztítsa meg vagy cserélje ki a visszacsapó szelepet.
A motor megfelelően működik, de nem áll le, vagy nagyon sokáig működik.	A szállítási magasság vagy távolság túl nagy, vagy túl sok könyök van a vezetékben (teljesítményveszteség).	- Vizsgálja át a berendezést. - Forduljon engedéllyel rendelkező szerelőhöz.
	Hidraulikus probléma, eltömődés.	
A készülék leáll	A készülék túl hosszú ideig működött (biztonsági hőkapcsoló)	Várja meg, míg újra bekapcsolódik, szükség esetén forduljon engedéllyel rendelkező szerelőhöz
	A motor működését idegen test akadályozza.	Távolítsa el az idegen testet.
Zavaros víz folyik vissza a zuhanyhoz (oldalsó bevezetésű készülékek).	A zuhany túl alacsonyan helyezkedik el az szivattyúhoz képest.	Ellenőrizze a berendezést.
	Eltömődött oldalsó bemeneti csappantyúk.	Tisztítsa ki a csappantyúkat. Forduljon engedéllyel rendelkező szerelőhöz.

6. SZABVÁNYOK

Ez a készülék megfelel az EN 12050-2 szabványnak, valamint az elektromos biztonságról és az elektromágneses összeférhetőségről szóló európai szabványoknak.
A teljesítménynyilatkozat (DoP) elérhető a honlapunkon szereplő termékleírásban.

7. HULLADÉKKEZELÉS

Soha ne dobja háztartási szemétbe a készüléket, szakszerű hulladékkezelést igényel. Az ilyen termékek elkülönített gyűjtése és újrahasznosítása segít megóvni a környezetet és az emberek egészségét.

8. JÓTÁLLÁSI FELTÉTELEK

A készülékre a vásárlás napjától számított két év jótállás vonatkozik feltéve, hogy a készülék telepítése, használata és karbantartása a használati útmutatóban foglaltaknak megfelelően történt.

FONTOS Ne öntsön oldószert, festéket, marólúgot, savat vagy egyéb vegyszereket a készülékhez csatlakoztatott szaniter berendezésekbe. A szivattyúba nem kerülhet hajszál. A megfelelő szűrést, adott esetben, a szivattyú előtt kell kialakítani.

1. ZASTOSOWANIE

To urządzenie jest pompą przeznaczoną do odprowadzania ścieków (z wyjątkiem wody toaletowej): ścieków ze zlewu*, pralki*, zmywarki*, prysznica*, wanny*, umywalki*, bidetu*.

*w zależności od modelu

2. INSTALACJA

• Urządzenie musi znajdować się w tym samym pomieszczeniu co inne przyłączane elementy instalacji sanitarnej.
• Należy zapewnić łatwy dostęp do urządzenia w celu przeprowadzania prac kontrolnych i konserwacyjnych.
• Montaż i obsługa urządzenia musi być zgodna z lokalnymi przepisami oraz wymogami normy EN 12056-4.

Aby zoptymalizować wykorzystanie najnowszych osiągnięć technicznych w dziedzinie akustyki zastosowanych w tym urządzeniu, jest bardzo ważne, aby przestrzegać następujących zaleceń:
• Zainstalować zbiornik w taki sposób, aby nie dotykał ściany pomieszczenia;
• Ustawić zbiornik na całkowicie płaskim podłożu tak, aby nie zakłócać prawidłowego działania poduszek antywibracyjnych;
• Prawidłowo zamocować rurę odpływową, unikając odległości większych niż 1 metr między łącznikami.

3. ODDANIE DO EKSPLOATACJI

Sprawdzić połączenia pompy z urządzeniami sanitarnymi pod kątem szczelności.

4. KONSERWACJA

⚠WSKAZÓWKA W przypadku dłuższej nieobecności należy koniecznie wyłączyć dopływ wody i zabezpieczyć układ przed zamarznięciem.

Czyszczenie/Odkamienianie

Do usuwania kamienia i czyszczenia pompy należy regularnie stosować specjalny środek **SFA Sanibroyeur**, który jest przeznaczony do usuwania kamienia bez uszkadzania podzespołów urządzenia.

5. EWENTUALNE PRACE

WAŻNE **PRZY KAŻDEJ NIEPRAWIDŁOWOŚCI WYMAGAJĄCEJ OTWARCIA URZĄDZENIA, NALEŻY ZWRÓCIĆ SIĘ DO AUTORYZOWANEGO SERWISU.**

⚠NIEBEZPIECZEŃSTWO **W KAZDYM PRZYPADKU ODŁĄCZYĆ WTYCZKĘ ELEKTRYCZNĄ.**

STWIERDZONA ANOMALIA	MOŻLIWE PRZYCZYNY	ŚRODKI ZARADCZE
Silnik nie uruchamia się.	Urządzenie niepodłączone.	Podłączyć urządzenie.
	Występuje usterka zasilania elektrycznego.	Sprawdzić źródło zasilania elektrycznego.
	Problem z silnikiem lub układem sterowania.	Skontaktować się z autoryzowanym punktem napraw.
Urządzenie pracuje w sposób przerywany.	Złącza urządzeń sanitarnych są nieszczelne.	Sprawdzić instalację powyżej nieszczelności.
	Zawór zwrotny jest nieszczelny.	Wyczyścić lub wymienić zawór zwrotny.
Silnik pracuje poprawnie, ale nie zatrzymuje się lub pracuje bardzo długo.	Zbyt duża wysokość lub długość odpływu (spadek ciśnienia).	- Sprawdzić instalację. - Jeśli to nie przyniesie rezultatu, skontaktować się z autoryzowanym punktem napraw.
	Problem hydrauliczny, niedrożność.	
Urządzenie wyłącza się.	Urządzenie pracuje zbyt długo (aktywuje się termiczny wyłącznik bezpieczeństwa).	Poczekaj na ponowne uruchomienie. W razie potrzeby skontaktować się z autoryzowanym serwisantem
	Silnik zablokowany ciałem obcym.	Usunąć ciało obce.
Odpływ wody spod prysznica (urządzenia z odpływem poziomym) jest utrudniony.	Prysznic zamontowany zbyt nisko w stosunku do pompy.	Sprawdzić instalację.
	Klapy odpływów poziomych zablokowane.	Oczyścić klapy odpływów. Jeśli to nie przyniesie rezultatu, skontaktować się z autoryzowanym punktem napraw.

6. NORMY

Urządzenie jest zgodne z wymogami normy EN 12050-2 oraz europejskimi normami bezpieczeństwa elektrycznego i kompatybilności elektromagnetycznej.
Dokumentacja deklaracji dotyczącej parametrów wydajnościowych jest dostępna w naszej witrynie internetowej, na stronie zawierającej karty produktów.

7. UTYLIZOWANIE PRODUKTÓW

Nie wolno wyrzucać urządzeń oznaczonych symbolem razem z odpadami domowymi. Należy zwrócić produkt do miejscowego punktu ponownego przetwarzania lub skontaktować się z odpowiednimi władzami miejskimi. Należy zadbać o ponowne przetwarzanie odpadów urządzeń elektrycznych i elektronicznych, aby chronić środowisko naturalne oraz ludzkie zdrowie.

8. WARUNKI GWARANCJI

Urządzenie jest objęte gwarancją na okres dwóch lat od daty zakupu, z zastrzeżeniem montażu, użytkowania i konserwacji zgodnie z niniejszą instrukcją.

WAŻNE Nie należy wyrzucać produktów sanitarnych podłączonych do tego urządzenia, ciał obcych, ani produktów takich jak rozpuszczalniki, farby, soda kaustyczna, kwasy i inne chemikalia.
Pompa nie jest przeznaczona do odbierania włosów, należy zastosować odpowiedni filtr powyżej pompy.

1. APLICAȚII

Acest aparat este o pompă concepută pentru prelevarea apelor reziduale (cu excepția celor care provin de la WC): apele reziduale care provin de la chiuvetă*, mașina de spălat rufe*, mașina de spălat vase*, duș*, cadă*, lavoar*, bideu*.

*: în funcție de fiecare model în parte

2. INSTALAREA

• Aparatul trebuie să fie instalat în aceeași încăpere cu instalațiile sanitare racordate.
• Aparatul trebuie să fie ușor accesibil în vederea efectuării verificărilor și lucrărilor de mentenanță.
• Instalarea și funcționarea aparatului trebuie să respecte reglementările locale și norma EN 12056-4.

În scopul de a optimiza ultimele dezvoltări tehnice privind nivelul de putere acustică inclus în acest aparat, este important să:
• instalați cuva, evitând ca aceasta să atingă pereții încăperii,
• poziționați cuva pe o suprafață perfect plată pentru a nu îngreuna funcționarea saboților anti-vibrații,
• fixați corect întregul sistem de țevi de evacuare, evitând ca distanțele dintre elementele de fixare să fie mai mari de un metru.

3. PUNEREA ÎN FUNCȚIUNE

Verificați etanșeitatea racordărilor cu aparatele sanitare conectate la pompă.

4. MENTENANȚA

⚠ AVIZ În caz de absență prelungită, este imperativ nece-sar să întrerupeți alimentarea generală cu apă și să protejați instalația de îngheț.

Curățarea/Detartrarea

Pentru a detartra și a curăța pompa, utilizați în mod constant detartrantul special **Sanibroyeur** de la **SFA** care este conceput pentru îndepărtarea tartrului, respectând în același timp organele interne ale aparatului.

5. INTERVENȚII EVENTUALE

IMPORTANT **ORICE INTERVENȚIE ÎN INTERIORUL APARATULUI SE VA EFECTUA DOAR DE CĂTRE UN DEPANATOR AUTORIZAT.**

⚠ PERICOL **ÎN TOATE CAZURILE, DECONECTAȚI MAI ÎNTÂI APARATUL DE LA SURSA ELECTRICĂ DE ALIMENTARE.**

ANOMALIE CONSTATATĂ	CAUZE PROBABILE	SOLUȚII
Motorul nu pornește.	Aparatul nu este conectat.	Conectați aparatul.
	Alimentare electrică defectuoasă.	Verificați alimentarea electrică.
	Problemă de motor sau la sistemul de comandă.	Consultați un depanator autoriza
Aparatul reintră în funcțiune cu întreruperi.	Aparatele sanitare racordate prezintă scurgeri.	Verificați instalația în amonte.
	Clapeta anti-retur prezintă scurgeri.	Curățați sau înlocuiți clapeta anti-retur.
Motorul se învârte corect, dar nu se mai oprește sau se învârte pe perioadă îndelungată.	Înălțimea sau lungimea de evacuarea sunt prea mari (pierdere de sarcină).	- Verificați din nou instalația. - În caz contrar, consultați un depanator autorizat.
	Problemă hidraulică, colmatare.	
Aparatul se oprește.	Aparatul a funcționat un timp prea mare (întrerupere termică de siguranță).	Așteptați repunerea aparatului în funcțiune. Consultați un depanator autorizat, dacă este necesar.
	Motorul este blocat de un corp străin.	Îndepărtați corpul străin.
Retur de apă murdară în duș (aparate cu intrări laterale).	Duș instalat prea jos în raport cu pompa.	Verificați din nou instalația.
	Clapete de intrare laterale colmatate.	Curățați clapetele. În caz contrar, consultați un depanator autorizat.

6. STANDARDE

Acest aparat este conform cu norma EN 12050-2 și cu normele Europene privind siguranța electrică și compatibilitatea electromagnetică.
DoP (Declarația de performanță) poate fi consultată pe site-ul nostru de internet în fișa produs.

7. ELIMINAREA PRODUSULUI

Acest simbol înseamnă că produsul nu poate fi eliminat împreună cu gunoiul menajer obișnuit.
Urmează regulile din țara ta pentru colectarea separată a produselor electrice și electronice. Eliminarea corectă contribuie la prevenirea consecințelor negative asupra mediului și asupra sănătății umane.

8. CONDIȚII DE GARANȚIE

Aparatul este garantat timp de doi ani de la data de cumpărare cu condiția ca instalarea, utilizarea și mentenanța să fie conforme cu prezentul manual de utilizare.

IMPORTANT Nu aruncați în aparatele sanitare racordate la acest aparat corpuri străine sau produse precum solvenți, vopseluri, sodă caustică, acizi sau alte produse chimice.
Această pompă nu este concepută pentru a elimina firele de păr; se recomandă, în acest caz, instalarea în amonte de pompă a unui sistem de filtrare adecvat, dacă este necesar.

1. POUŽITÍ

Toto zařízení je čerpadlo určené k odčerpávání odpadních vod (kromě odpadních vod z WC): odpadní vody z výlevky*, pračky*, myčky nádobí*, sprchy*, vany, umyvadla*, bidetu*.

*: v závislosti na modelu

2. INSTALACE

• Zařízení se musí nacházet ve stejné místnosti jako připojené sanitární instalace.
• K zařízení musí být snadný přístup kvůli kontrole a údržbě.
• Instalace a provoz zařízení musí vyhovovat místním nařízením a normě EN 12056-4.
• Čerpadla nejsou určena k umístění v zónách 1 a 2 definovaných prostorů v koupelnách a sprchách dle ČSN 332000-7-701.
• To platí pro čerpadlo i pro umístění zásuvky k jeho připojení na elektrický rozvod. Čerpadla lze instalovat v zóně 3 koupelny dle ČSN 332000-7-701 (min. 0,6 m od okraje vany či sprchové vaničky) a ve všech jiných místnostech.
• Čerpadla smějí být připojena na el. obvod odpovídající platným českým normám a předpisům (ČSN 332000-4-41 a normy související).
Za účelem optimalizace nejnovějšího technického vývoje v oblasti akustiky, jenž je součástí tohoto zařízení, je důležité:
• nainstalovat mísu tak, aby se nedotýkala stěny místnosti,
• umístit místu na naprosto rovnou podlahu, aby nic nebránilo funkci protivibračních podložek,
• řádně upevnit odpadové potrubí, přičemž fixační prvky nesmí být od sebe vzdáleny více než metr.

3. UVEDENÍ DO PROVOZU

Zkontrolujte těsnost zapojení se sanitárními zařízeními připojenými k čerpadlu.

4. ÚDRŽBA

⚠OZNÁMENÍ V případě dlouhodobé nepřítomnosti je nutné vypnout hlavní přívod vody a zaizolovat instalaci proti mrazu.

Čištění/ Odstranění vodního kamene

Pro odstraňování vodního kamene z čerpací technologie používejte pravidelně speciální přípravek **SFA** Antikalk, který odstraňuje vodní kámen bez rizika poškození součástí čerpací technologie.

5. PŘÍPADNÉ ZÁSAHY

DŮLEŽITÉ **INFORMACE POUZE PRO KVALIFIKOVANÉ OSOBY.**

⚠NEBEZPEČÍ **PŘED JAKÝMKOLI ZÁSAHEM VYPOJTE PŘÍSTROJ Z NAPÁJENÍ ELEKTRICKÝM PROUDEM !**

ZÁVADA	PRAVDĚPODOBNÉ PŘÍČINY	NÁPRAVNÁ OPATŘENÍ
Motor nelze spustit.	Zařízení není zapojeno.	Zapojte zařízení.
	Porucha elektrického napájení.	Zkontrolovat elektrické napájení.
	Problém motoru nebo řídicího systému.	Obraťte se na autorizovaný servis.
Zařízení se spouští přerušovaně.	Připojená sanitární zařízení netěsní.	Zkontrolujte instalaci z hlediska směru toku.
	Zpětný ventil netěsní.	Vyčistěte zpětný ventil, nebo jej vyměňte.
Motor běží správně, ale nezastaví se nebo běží příliš dlouho.	Výška či délka potrubí je příliš velká (ztráta tlaku)	- Zkontrolujte instalaci - Nebo se obraťte na autorizovaný servis.
	Problém s hydraulikou, zanášení.	
Zařízení se vypíná.	Zařízení běželo příliš dlouho (bezpečnostní tepelné přerušení).	Vyčkejte, až se znovu spustí. Popřípadě se obraťte na autorizovaný servis.
	Motor je zablokován cizím tělesem.	Vyjměte cizí těleso.
Návrat kalných vod do sprchy (zařízení s bočními vstupy).	Sprcha je vůči kalovému čerpadlu nainstalována příliš nízko.	Zkontrolujte instalaci.
	Boční vstupní dvířka jsou ucpána.	- Vyčistěte dvířka. - Nebo se obraťte na autorizovaný servis.

6. NORMY

Toto zařízení vyhovuje normě EN 12050-2 a evropským normám o elektrické bezpečnosti a elektromagnetické kompatibilitě.
DoP (Prohlášení o vlastnostech) si lze prohlédnout na našich internetových stránkách v produktovém listu.

7. LIKVIDACE

Nelikvidujte tento výrobek jako netříděný komunální odpad.
Tento odpad musí být sbírán za účelem speciálního zpracování.
Toto zařízení nesmí být likvidováno jako běžný domovní odpad.
Zeptejte se na obecním úřadě na místo nebo odevzdejte starý spotřebič k recyklaci či likvidaci.

8. ZÁRUČNÍ PODMÍNKY

Na zařízení se poskytuje záruka dva roky ode dne nákupu za podmínky jeho instalace, používání a údržby v souladu s pokyny tohoto návodu.

DŮLEŽITÉ Do sanitárních zařízení připojených k tomuto zařízení nevhazujte cizí tělesa či přípravky, jako jsou rozpouštědla, barvy, louh, kyseliny nebo jiné chemické látky.
Toto čerpadlo není určeno k zpracování vlasů, k tomuto účelu je nutné před čerpadlo nainstalovat vhodný filtr.

1. PRIMJENA

Ova jedinica je crpka dizajnirana za evakuaciju otpadnih voda (osim vode iz WC-a): otpadne vode iz sudopera*, peri-lica rublja*, perilica suđa*, tuševa*, kada*, umivaonika*, bidea*.

*: prema modelu

2. INSTALACIJA

• Uređaj se mora nalaziti u istoj prostoriji kao i druge povezane sanitarne instalacije.
• Uređaj mora biti lako dostupan za upravljanje i održavanje.
• Instalacija i rad vašeg uređaja moraju biti u skladu s lokalnim propisima i EN 12056-4 standardom.
• Da bi se optimizirali najnoviji tehnički napreci po pitanju akustičnosti uključeni u ovaj uređaj, važno je:
- instalirati umivaonik izbjegavajući dodirivanje zidova prostorije,
- postaviti umivaonik na savršeno ravno tlo kako se ne bi uznemirio pravilan rad anti-vibracijskih jastučića,
- fiksirati odvodnu cijev, izbjegavajući razmake između fiksacija veće od jednog metra.

3. PUŠTANJE U POGON

Provjeriti nepropusnost spojeva sa sanitarnim uređajima povezanim za pumpu.

4. ODRŽAVANJE

⚠OBAVIJEST U slučaju dugotrajne odsutnosti, neophodno je zatvoriti glavni dovod vode u kući i zaštititi instalaciju od mraza.

Čišćenje/ Skidanje kamenca

Da biste uklonili kamenac i očistili pumpu, redovito koristite specijalno sredstvo za uklanjanje kamenca kao što je **Sanibroyeur** iz **SFA**, koji je dizajniran za uklanjanje kamenca uz poštivanje unutarnjih organa vašeg uređaja.

5. MOGUĆE INTERVENCIJE

VAŽNO **SVAKO OTVARANJE UREĐAJA MOŽE IZVRŠITI SAMO ODOBRENI PRODAVAČ ZA KVAROVE.**

⚠OPASNOSTI **U SVIM SLUČAJEVIMA ODSPOJTE ELEKTRIČ-NU UTIČNICU IZ PUMPE**

PRONAĐENA ANOMALIJA	VJEROJATNI UZROCI	RJEŠENJA
Motor se ne pokreće.	Uređaj nije spojen.	Prilključite uređaj.
	Neispravan izvor napajanja.	Provjeriti električno napajanje.
	Problem motora ili upravljačkog sustava.	U suprotnom, obratiti se ovlaštenom serviseru.
Uređaj se ponovno pokreće u vremenskim razmacima.	Spojeni sanitarni uređaji cure.	Provjeriti instalaciju uzvodno.
	Nepovratni ventil propušta.	Očistiti ili promijeniti nepovratni ventil.
Motor radi ispravno, ali se ne zaustavlja ili radi jako dugo.	Visina ili dužina evakuacije je prevelika (gubitak opterećenja)	- Pregledati instalaciju - U suprotnom, obratiti se ovlaštenom serviseru.
	Hidraulični problem, začepljenje.	
Uređaj se zaustavlja.	Jedinica je radila predugo (sigurnosni prekid kako bi se izbjeglo pregrevanje).	Nazvati ovlaštenog servisera ako je potrebno.
	Motor blokiran stranim tijelom.	Ukloniti strano tijelo.
Zamućena voda se vraća u tuš (aparati s bočnim ulazima).	Tuš je postavljen prenisko u usporedbi s pumpom.	Pregledati instalaciju.
	Bočni ulaz zatvoren.	- Očistiti njihajuća vrata - U suprotnom, obratiti se ovlaštenom serviseru.

6. STANDARDI

Ovaj uređaj ispunjava EN 12050-2 standard i europske standarde o električnoj sigurnosti i elektromagnetskoj kompatibilnosti.
DoP se može konzultirati na našoj web stranici u listu proizvoda.

7. ZBRINJAVANJE

Označava da se dotični električni i elektronički proizvodi ne smiju zbrinuti zajedno s kućnim otpadom.
Za propisno rukovanje, recikliranje i zbrinjavanje dotičnih rabljenih proizvoda obratite pažnju na sljedeće:
• Ove proizvode predajte isključivo na sakupljalištima otpada koja su za to predviđena i certificirana.
• Informacije o propisnom zbrinjavanju potražite u lokalnoj općini, najbližoj službi za zbrinjavanje otpada ili kod trgovca kod kojeg je proizvod kupljen.

8. UVJETI JAMSTVA

Uređaj je zajamčen dvije godine od datuma kupnje pod uvjetom da se instalacija, uporaba i održavanje obavljaju u skladu s ovim uputama.

VAŽNO Nemojte bacati u sanitarne uređaje povezane za ovaj uređaj proizvode poput otapala, boja, kaustičnih soda, kiselina ili drugih kemikalija u ovu opremu.
Ova pumpa nije namijenjena za primanje kose, ako je potrebno, mora se postaviti odgovarajuća filtracija uzvodno od pumpe.

1. ПРИМЕНЕНИЕ

Данная насосная станция предназначена для откачивания бытовых сточных вод (кроме фекальных вод из унитаза) из раковины*, стиральной* и посудомоечной машин*, душа*, ванной*, умывальника* и биде*.

*: В зависимости от модели

2. УСТАНОВКА

• Аппарат должен находиться в том же помещении, что и подключенное к нему санитарно-техническое оборудование.
• Необходимо иметь свободный доступ к прибору для выполнения проверок и технического обслуживания.
• Установка и эксплуатация аппарата должны соответствовать местным нормам и стандарту EN 12056-4.
В целях оптимизации последних разработок в плане снижения акустического загрязнения аппарата:
• установите бак таким образом, чтобы он не касался стены,
• чтобы противовибрационные зажимы функционировали правильно, устанавливайте бак на идеально ровной поверхности пола,
• правильно закрепите систему выводящих труб таким образом, чтобы расстояние между креплениями не превышало один метр.

3. ВВОД В ЭКСПЛУАТАЦЮ

Проверьте герметичность соединений с сантехникой.

4. ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

⚠УВЕДОМЛЕНИЕ В случае длительного отсутствия и в целях защиты аппарата от замерзания обязательно перекройте общую подачу воды в квартире/доме.

Очистка и удаление известкового налета

Для удаления известкового налета и очистки насосной станции следует регулярно использовать специальное средство **Sanibroyeur** компании **SFA**, бережно очищающее внутренние компоненты системы.

5. НЕИСПРАВНОСТИ, ИХ ПРИЧИНЫ И СПОСОБЫ УСТРАНЕНИЯ

ВАЖНО **ДЛЯ УСТРАНЕНИЯ НЕИСПРАВНОСТЕЙ, ТРЕБУЮЩИХ ОТКРЫТИЯ АППАРАТА, СЛЕДУЕТ ОБРАЩАТЬСЯ В ЛИЦЕНЗИРОВАННУЮ СЛУЖБУ РЕМОНТА.**

⚠ОПАСНОСТЬ **ДО ВЫПОЛНЕНИЯ ВСЕХ ОПЕРАЦИЙ АППАРАТ СЛЕДУЕТ ОТКЛЮЧИТЬ ОТ СЕТИ.**

ВЫЯВЛЕНИЕ НЕИСПРАВНОСТЕЙ	ВОЗМОЖНЫЕ ПРИЧИНЫ	ПОЧИНКА
Мотор не включается.	Прибор не включен в сеть.	Включить аппарат в сеть
	Неисправность системы электроснабжения.	Проверить систему электроснабжения.
	Неисправность мотора или системы управления.	Обратиться в лицензированную службу ремонта.
Самопроизвольное включение прибора.	Подтекание запорных устройств санитарной техники, подключенной к прибору.	Проверить оборудование, подключенное к прибору.
	Пропускает обратный клапан.	Прочистить или заменить обратный клапан.
Мотор вращается без нарушений, но не останавливается или вращается слишком длительное время.	Высота или длина вывода слишком велика или насчитывает слишком много патрубков (потеря нагрузки).	- Произвести осмотр напорного трубопровода. - Если проблема не устранена, обратиться в лицензированную службу ремонта
	Проблема гидравлики, закупорка.	
Прибор останавливается.	Прибор работал слишком длительное время (термическое отключение).	Подождать повторного включения, затем при необходимости проконсультироваться в лицензированной службе ремонта.
	Инородный предмет мешает вращению мотора.	Изъять инородное тело.
Загрязненная вода выводится в душ (приборы с боковыми выходами).	Душ установлен слишком низко относительно аппарата.	Произвести осмотр установки
	Створки боковых входов закрыты.	- Очистить створки - Если проблема не устранена, обратиться в лицензированную службу ремонта

6. СТАНДАРТЫ

Данный аппарат соответствует стандартам EN 12050-2 и европейским стандартам, касающимся электрической безопасности и электромагнитной совместимости.
Декларацию характеристик качества см. на веб-сайте нашей компании в описании товара.

7. УТИЛИЗАЦИЯ

Устройство не следует утилизировать как бытовые отходы; вместо этого его необходимо сдать в пункт переработки электрооборудования. Материалы и компоненты устройства пригодны для повторного использования. Уничтожение электрических и электронных отходов, переработка и восстановление любых бывших в эксплуатации приспособлений способствуют сохранению окружающей среды.

8. ГАРАНТИЙНЫЕ УСЛОВИЯ И УСЛОВИЯ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ

Данное устройство имеет гарантию на срок 2 года со дня покупки. Гарантия действительна при условии установки и надлежащей эксплуатации в соответствии с требованиями настоящего руководства.

ВАЖНО Не выбрасывайте в подключенную к аппарату сантехнику посторонние предметы и не сливайте такие продукты, как растворители, краску, каустическая сода, кислоты или другие химические вещества.
Попадание волос в насосную систему может вызвать ее повреждение. Из этих соображений на входе следует предусмотреть специальный фильтр.

1. UYGULAMALAR

Bu cihaz, atık suların (WC suları hariç) tahliyesi için tasarlanmış bir pompadır: evye*, çamaşır makinesi*, bulaşık makinesi*, duş*, banyo küveti*, lavabo*, bideden* gelen sular içindir.

*:modele göre

2. KURULUM

• Cihazın bağlı olan sıhhi tesisatlarla aynı odada bulunması gerekmektedir.
• Kontrol ve bakım işlemleri için cihaza erişim kolay olmalıdır.
• Cihazınızın kurulumu ve çalışması yerel düzenlemelere ve EN 12056-4 normuna uygun olmalıdır.

Bu cihazda bulunan akustikteki en son teknik gelişmeleri optimize etmek için şunlar önemlidir:
• hazneyi odadaki herhangi bir duvara değmeyecek şekilde yerleştirin,
• titreşim önleyici patenlerin düzgün çalışmasına engel olunmaması için, hazneyi tamamen düz bir zemin üzerine yerleştirin,
• tahliye borularını sabitleme elemanları arasında bir metreden fazla mesafe bırakmayacak şekilde düzgün bir şekilde sabitleyin.

3. ÇALIŞTIRMA

Pompaya bağlı sıhhi cihazlar ile bağlantıların sızdırmazlığını kontrol edin.

4. BAKIM

⚠ IKAZ Uzun süreli bulunulmadığında, genel su kaynağını kesmek ve kurulumu donmaya karşı korumak zorunludur.

Temizlik / Kireç giderme

Pompayı temizlemek ve kireci gidermek için, özel kireç giderici olarak düzenli bir şekilde özel olarak cihazınızın iç parçalarına zarar vermeden kireci yok etmek üzere özel olarak tasarlanmış olan **SFA Sanibroyeur** ürününü kullanın.

5. OLASI MÜDAHALELER

ÖNEMLI **CİHAZ YALNIZCA YETKİLİ BİR TAMİRCİ TARAFINDAN AÇILABİLİR.**

⚠ TEHLİKE **HERHANGI BIR MÜDAHALE ÖNCESI CIHAZIN ELEKTRIK BAĞLANTILARINI KESINIZ.**

ARIZA	NEDENLER	ÇÖZÜMLER
Motor çalışmıyor.	Cihaz elektriğe bağlı değil.	Cihazı elektriğe bağlayın.
	Kusurlu elektrik beslemesi.	Elektrik bağlantısını kontrol edin.
	Motor veya kumanda sistemi sorunu.	SFA onaylı bir tamirciye başvurun.
Cihaz aralıklarla yeniden çalışıyor.	Bağlı olan sıhhi aletler sızıntı yapıyor.	Tesisatı yukarıdan kontrol edin.
	Çek valf sızıntı yapıyor.	Çek valfi temizleyin veya değiştirin.
Motor doğru olarak dönüyor ancak bir daha durmuyor veya uzun süre dönüyor.	Tahliye yüksekliği veya uzunluğu çok önemlidir (yük kaybı).	- Tesisatı kontrol edin. - Aksi halde yetkili tamirciye danışın.
	Hidrolik problem, tıkanma.	
Cihaz kapanıyor.	Cihaz çok uzun süre boyunca çalışmıştır (termik güvenlik kesintisi).	Yeniden çalışmasını bekleyin.Gerekirse yetkili bir tamirci çağırın.
	Motor yabancı bir madde ile sıkışmış.	Yabancı maddeyi çıkarın.
Suyun geri dönüşü duşta sorunlu (yan girişli cihazlar).	Duş pompanın göre çok aşağıya yerleştirilmiş.	Tesisatı kontrol edin.
	Yanal girişli kanatlar tıkalı.	Kanatları temizleyin. Aksi halde yetkili tamirciye danışın.

6. STANDARTLAR

Bu cihaz EN 12050-2 normuna ve Avrupa'daki elektrik güvenlik ve elektromanyetik uyumluluk normlarına uygundur.
Performans beyanına internet sitemizdeki ürün sayfasından erişilebilir.

7. BU ÜRÜNÜN DOĞRU ŞEKILDE ATILMASI

Bu işaret bu ürünün diğer evsel atıklarla birlikte atılmaması gerektiğini göstermektedir.
Çevrenin veya insan sağlığının kontrolsüz atık giderimi nedeniyle görebileceği zararlardan kaçınmak için, malzeme kaynaklarının sürdürülebilir yeniden kullanımını desteklemek üzere sorumlu bir şekilde bu atığın geri dönüşümünü sağlayınız. Kullanılan cihazınızı iade etmek için lütfen iade ve toplama sistemlerini kullanınız veya ürünün satın alındığı perakendeci ile temas kurunuz.

8. GARANTİ KOŞULLARI

Cihaz, satın alındığı tarihten itibaren bu kılavuza uygun olarak kurulum, kullanım ve bakıma tabi olmak üzere iki yıl garanti altındadır.

ÖNEMLI Bu cihaza bağlı sıhhi tesisatlara yabancı cisimler, boyalar ve solventler, sodyum hidroksit, asit veya başka kimyasallar gibi ürünler atmayın.
Bu pompa saçları almaya yönelik değildir, gerekirse pompanın akış aşağısına uygun filtreleme takılmalıdır.

1. ΕΦΑΡΜΟΓΗ

Η συσκευή αυτή είναι ένα συμπαγές αντλιοστάσιο λυμάτων , σχεδιασμένη για την απομάκρυνση όλων των οικιακών λυμάτων (εκτός από τα λύματα τουαλέτας).

2. ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ

• Η αντλία πρέπει να βρίσκεται στον ίδιο χώρο με τη λεκάνη της τουαλέτας και τα άλλα είδη υγιεινής με τα οποία πρόκειται να συνδεθεί.
• Βεβαιωθείτε ότι υπάρχει εύκολη πρόσβαση στην αντλία για εύκολο έλεγχο και συντήρηση.
• Η εγκατάσταση και η λειτουργία της συσκευής πρέπει να γίνεται σύμφωνα με τους κατά τόπους κανονισμούς και και ττο πρότυπο EN 12056-4.
Για να επωφεληθείτε από τις τεχνικές εξελίξεις στην ακουστική που περιλαμβάνονται σε αυτή τη συσκευή, πρέπει να τηρούνται οι ακόλουθες προϋποθέσεις εγκατάστασης:
• η δεξαμενή δεν αγγίζει κανέναν τοίχο του δωματίου,
• η δεξαμενή τοποθετείται σε απόλυτα επίπεδο δάπεδο, ώστε να μην επηρεάζονται τα αντικραδασμικά στηρίγματα,
• η απόσταση μεταξύ των στερεώσεων του σωλήνα αποστράγγισης δεν υπερβαίνει το ένα μέτρο.

3. ΘΕΣΗ ΣΕ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ

Μετά την ολοκλήρωση των υδραυλικών και ηλεκτρικών εγκαταστάσεων, ελέγξτε τη στεγανότητα των συνδέσεων των ειδών υγιεινής με το αντλιοστάσιο.

4. ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

⚠ΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ Εάν απουσιάσετε για μεγάλο χρονικό διάστημα, πρέπει οπωσδήποτε να κλείστε τη γενική παροχή νερού στο σπίτι σας και να προστατεύσετε το σύστημα από το πάγωμα.

Καθαρισμοε / Αφαιρεση της πλακας

Για να καθαρίσετε την πλάκα από την αντλία, χρησιμοποιείτε συχνά κάποιο ειδικό υγρό καθαρισμού, όπως το **Sanibroyeur** της **SFA**, που επινοήθηκε για να αφαιρεί το πουρί χωρίς να επηρρεάζει το εσωτερικό μηχανικό σύστημα της συσκευής.

5. ΠΙΘΑΝΕΣ ΒΛΑΒΕΣ

ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ **Η ΣΥΣΚΕΥΗ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΑΝΟΙΓΕΤΑΙ ΜΟΝΟ ΑΠΟ ΕΞΕΙΔΙΚΕΥΜΕΝΟ ΚΑΙ ΠΙΣΤΟΠΟΙΗΜΕΝΟ ΤΕΧΝΙΚΟ.**

⚠ ΚΙΝΔΥΝΟΣ **ΑΠΟΣΥΝΔΕΣΤΕ ΤΗ ΣΥΣΚΕΥΗ ΑΠΟ ΤΟ ΗΛΕΚΤΡΙΚΟ ΔΙΚΤΥΟ ΠΡΙΝ ΕΚΤΕΛΕΣΕΤΕ ΟΠΟΙΑΔΗΠΟΤΕ ΕΡΓΑΣΙΑ.**

ΠΡΟΒΛΗΜΑ	ΠΙΘΑΝΗ ΑΙΤΙΑ	ΛΥΣΗ
Ο κινητήρας δεν ξεκινά.	Δεν είναι στη μπρίζα.	Βάλτε τη συσκευή στη μπρίζα.
	Πρόβλημα στην ηλεκτρική εγκατάσταση.	Ελέγξτε την ηλεκτρική εγκατάσταση.
	Πρόβλημα στον κινητήρα ή στο σύστημα ελέγχου.	Ζητήστε τη βοήθεια ειδικού τεχνικού.
Ο κινητήρας λειτουργεί με διακοπές.	Τα συνδεδεμένα είδη υγιεινής έχουν διαρροές.	Ελέγξτε όλες τις συνδέσεις από την αρχή.
	Η βαλβίδα αντεπιστροφής είναι ελαπτωματική.	Καθαρίστε ή αντικαταστήστε τη βαλβίδα αντεπιστροφής.
Ο κινητήρας λειτουργεί κανονικά αλλά παρατεταμένα και για μεγάλο διάστημα.	Μεγάλο ύψος ή μήκος σωληνώσεων ή διλωμένα καλώδια. (απώλεια ισχύος).	Ελέγξτε την εγκατάσταση. Ζητήστε τη βοήθεια ειδικού τεχνικού.
	Υδραυλικό πρόβλημα, το κάλυμα της αντλίας είναι φραγμένο.	
Η συσκευή σταματάει.	Η συσκευή λειτούργησε υπερβολικά (αυτόματη θερμική διακοπή ασφαλείας).	Περιμένετε την επανεκκίνηση της συσκευής και, αν χρειαστεί, καλέστε ειδικό τεχνικό.
	Μπλοκαρίστηκε από ξένο σώμα.	Αφαιρέστε το ξένο σώμκα.
επιστροφή λυμάτων στη ντουζιέρα (συσκευές με πλευρικές εισόδους).	Η ντουζιέρα τοποθετήθηκε χαμηλότερα από το επίπεδο της αντλίας.	Ελέγξτε την εγκατάσταση.
	Οι πλευρικές είσοδοι είναι βουλωμένες.	Καθαρίστε τις πλευρικές εισόδους Ζητήστε τη βοήθεια ειδικού τεχνικού.

6. ΠΡΟΤΥΠΑ

Η συσκευή αυτή συμμορφώνεται στο πρότυπο EN 12050-2 και στα ευρωπαϊκά πρότυπα για την ασφάλεια των ηλεκτρικών συστημάτων και την ηλεκτρομαγνητική συμβατότητα.
DoP (Δήλωση Επιδόσεων) διαθέσιμη στην ιστοσελίδα μας στον φάκελο του προϊόντος.

7. ΑΠΟΡΡΙΨΗ

Η σήμανση του προϊόντος υποδεικνύει ότι τα ηλεκτρικά και ηλεκτρονικά προϊόντα δεν πρέπει να απορρίπτονται μαζί με τα κοινά οικιακά απορρίμματα. Η σωστή απόρριψη σύμφωνα με τους ισχύοντες κανονισμούς στη χώρα χρήσης της συσκευής, αποτελεί ευθύνη του χρήστη. Η απόρριψη πρέπει να γίνεται μόνο από εταιρεία ειδικευμένη στην επαναχρησιμοποίηση, την ανακύκλωση και την ανάκτηση.

8. ΟΡΟΙ ΕΓΓΥΗΣΗΣ

Αυτή η συσκευή έχει εγγύηση για δύο χρόνια από την ημερομηνία αγοράς, με την προϋπόθεση ότι η εγκατάσταση, η χρήση και η συντήρηση γίνονται σύμφωνα με το παρόν εγχειρίδιο.

ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ Μην πετάτε ξένα σώματα ή προϊόντα όπως διαλύτες, χρώματα, καυστική σόδα, οξέα ή άλλα χημικά προϊόντα στις συσκευές υγιεινής που είναι συνδεδεμένες με αυτή τη συσκευή.
Αυτή η αντλία δεν προορίζεται να δέχεται τρίχες, πρέπει να εγκατασταθεί επαρκής διήθηση πριν από την αντλία, εάν υπάρχει.

1. 使用

本设备是一个泵，专为排除来自水槽*、洗衣机*、洗碗机*、淋浴*或浴缸*、洗手池*、坐浴桶*的废水而设计。

*：视型号而定

2. 安装

• 设备要与连接的卫生设施在同一房间内。
• 设备应安装在方便维修的地 方。
• 机 器 的 安 装 和 使 用 须 遵 照 EN 12056-4 标准及当地法规进行。

为了优化设备中声学方面的最新技术发展，非常重要的是：
• 安装内桶时，避免接触到房间的隔墙，
• 在完全平坦的地板上安置内桶，以便不干扰防震垫的良好运行，
• 正确固定排放管道，固件之间的距离避免超过一米。

连接供水
只有在连接最终完成后，方可通电。

电路连接
设备的供电回路必须接地（一级）并由一个灵敏度高的差动断路器（30毫安）保护。
如果供电电缆损坏，必须由制造商、其售后服务部或类似资质人员完成更换，以避免危险。
电路连接仅用于该设备供电。

3. 调试

检查与抽水机连接的卫生设施的密闭性。

4. 维护

⚠ 财产损害 如果长期不用，请务必切断总供水，并安装防霜冻保护。

除垢
要对泵进行除垢和清洗，请经常使用SFA出品SANIBROYEUR作为特效除垢剂，它专门为除垢而设计，且在除垢的同时无损设备的内部构件。

5. 发现故障/修理

很重要 **任何对设备的拆卸工作，必须由拥有专业资格的维修人员进行。**

⚠ 危险 **切记在维修工作前切断电源。**

故障	原因	解决方法
设备不启动	没有接电	给设备接电
	供电问题	检查供电系统
	电机或控制系统问题	如不能解决，求助于授权维修人员
设备间断性运转	连接的设备漏水	检查设备上端安装
	止回阀漏水	清洁或更换止回阀
电机运行正常，但无法停止或持续时间过长	排水管过高或过长，或者管弯过多（能效损耗	重新调整安装 如不能解决，求助于授权维修人员
	水流堵塞问题	
设备停止运行	运行时间过长（热保护）	等待重启，然后如有必要，求助于授权维修人员
	电机被异物阻滞	取出异物
污水回流入淋浴池内（带有边侧入水的设备）	淋浴相对于设备位置过低	重新调整安装
	设备内底部两边的止阀片堵塞	清理止阀片 如不能解决，求助于授权维修人员

6. 废弃处理

本设备不得作为生活垃圾处理，应放至电子设备专用回收点处理。 设备材料和组件可重复使用。 电子电气产品废弃处理，任何形式的旧家电循环再利用和回收，有利于保护环境。

7. 保修

正常安装和使用条件下，产品可享有2年保修。

很重要 请勿向与本设备相连的卫生设施内扔弃异物或以下物质：溶剂、涂料、烧碱，酸或其它化学物品。

本抽水机不能用来接收头发，必要时，应在抽水机上游安装合适的过滤器。

1 التطبيقات

هذا الجهاز مضخة مصممة إلخالء مياه الصرف (ما عدا مياه المرحاض): مياه الصرف من حوض المطبخ*، وغسالة المالبس*، وغسالة أألواني*، وال ُدش*، والبانيو*، وحوض الوجه*، وحوض الشطف* (بيديه)

(:* حسب الطراز.)

2 التركيب

يجب وضع هذا الجهاز سفن يفالغرفة التي توجد بها التركيبات الصحية المتصلة.

يجب ان يطابق قياس واداء الجهاز للأنظمة المحلي ومواصفات EN 12056-4

من أجل تحسين أحدث التطورات التقنية فيما يتعلق بالصوتيات المدرجه يف ةذا الجهاز، منال المهم:

- تركيبا لخزان مع تفادي لمسه لجدار الغرف،ة
- وضع الخزان على سطح مستوٍ تماماً لعدم ماعرةض حسن شغيل المنصات المضادة للاهتزاز

3 التشغيل

حقق من وصلات الأجهزة الصحية المتصلة بالمضخة.

4 الصيانة

تحذير ⚠

يف حال ةالغي بالفترات طوي ،ةلا بد م نقطع إمدادات الميها العامة وحماية التركيب ضد الصقيع.

العناية بالجهاز:

لإزالة الترسبات ولتنظيف المضخة، استخدم بانتظام مزي لالترسبات الخاص Sanibroyeur من SFA، الذي صُم ملإزالة الجير مع مراعاة العناصر الداخلية للجهاز الخاص بك.

5 عند وجود خلل/ الحلول

تحذير ⚠

ان جميع العمليات التي تتطلب تفكيك الجهاز يجب ان تتم على يد مندوب تصليح معتمد من قبلنا

خطر ⚠

في جميع الاحوال يجب فصل الجهاز من مصدر الطاقة

الحالة	سبب المشكلة	المعالجة
• المولد لا يعمل	• مزود الطاقة الكهربائي لا يعمل • مزود الطاقة الكهربائي معطوب • المولد او نظام التحكم معطوب	• اعد تشغيل المزود الكهربائي • قم بفحص مزود الطاقة الكهربائي. • او استشر مندوب صيانة معتمد للتدخل
• المحرك ينشط بشكل متقطع	• تركيبات الادوات الصحية تسرب. • صمام منع الارتجاع معطوب	• تأكد من تثبيت التيار المضاد • قم بتبديل او تنظيف الصمام المانع للارتجاع
• المولد يعمل بشكل طبيعي ولكن بشكل مستمر بلا توقف.	• طول التركيبات او ارتفاعها اكثر من القياسات المفروضة او قد يكون هناك الكثير من الانحنانات والاكواع • انسداد في غطاء المضخة.	• تأكد من التركيب. • او استشر مندوب صيانة معتمد للتدخل • قم بأزالة الجسم الغريب
• الوحدة توقفت عن العمل	• اشتغلت الوحدة لمدة طويلة ادى لأنقطاع حراري • جسم غريب داخل الصندوق	• انتظر اعادة التشغيل ثم استشر مندوب صيانة معتمد للتدخل.
• ماء عكر ملاحظ في حوض الاستحمام(وحدات من مداخل جانبية)	• الدوش مركب بنسبة منخفضة مقارنة بمحطة الرفع. • مدخل الاسطوانات المفصلية الجانبية مسدودة	• تأكد من التركيب. • نظف الاسطوانات الجانبية • او استشر مندوب صيانة معتمد للتدخل

6 المعايير

يخضع هذا الجهاز لمعيار EN 12050-2 بالإضافة إلى المعايير الأوروبية الخاصة بالسلامة الكهربائية والتوافق الكهرومغناطيسي.

7 شروط الضمان

ضمان الجهاز سارٍ لمدة سنتين من تاري خالشراء بشرط أن يت مالتركي بوالاستخدام وفقً الهذا الدلي.

سيؤخذ بعين الاعتبار سريان الضمان فقط على تفريغ المناديل الصحية وبقايا الفضلات ومياه الصرف الصحي.

تحذير ⚠

لا تُلقي يف التركيبات الصحية المتصلة بهذا الجهاز أ يأجسام غريبة، ولا منتجات أخر ىمث لالمذيب ،تاالده ،تاناالصودا الكاوية، الأحم ضاأو المواد الكيميائية الأخرى.

هذه المضخة ليست مخصصة لتلقي الشعر، لذا ينبغي تركيب مرشح ملائم قبل المضخة، عند للزوم.

1. ÁP DỤNG

Thiết bị này là một loại trạm nâng nhỏ gọn được thiết kế để rút nước thải từ nhà riêng (trừ nước thải từ bồn cầu).

2. THIẾT LẬP

· Máy nghiền phải được đặt trong cùng phòng với bồn cầu và bất cứ thiết bị vệ sinh được kết nối khác.
· Phải dễ dàng tiếp cận được thiết bị để kiểm tra và bảo dưỡng.
· Quy trình thiết lập và vận hành thiết bị phải tuân theo các điều lệ địa phương và EN 12056-4.

Nhằm tối ưu hóa sự phát triển về kỹ thuật âm thanh mới nhất của thiết bị, ta cần phải:
· lắp đặt bể chứa sao cho bể không chạm tường phòng,
· đặt bể chứa trên nền nhà hoàn toàn bằng phẳng để các miếng đệm chống rung có thể hoạt động hiệu quả,
· lắp ống thoát nước đúng cách để khoảng cách của các khớp nối không vượt quá một mét.

MỐI NỐI ĐIỆN
· Quá trình thiết lập điện cho thiết bị phải được thực hiện bởi kỹ sư điện đủ chuyên môn.
· Hãy đảm bảo tuân theo tiêu chuẩn về sử dụng hiện hành tại quốc gia (Pháp: NF C 15-100) trong các tập tài liệu về cách bảo vệ trong phòng tắm.
· Mối nối phải được dùng riêng biệt để đảm bảo nguồn điện cho sản phẩm.
· Nếu dây nguồn bị hỏng, để đề phòng nguy hiểm, hãy liên lạc nhà sản xuất, bộ phận chăm sóc khách hàng hoặc cơ sở tư nhân đạt tiêu chuẩn tương đương để thay dây nguồn.
· Bộ nguồn của thiết bị phải được nối đất (cấp độ bảo vệ I) và được bảo vệ bởi cầu dao vi sai có độ nhạy cao (30 mA). Phải lắp đặt thiết bị ở vị trí sao cho tiếp cận được với ổ cắm điện. Các thiết bị không có phích cắm phải gắn với bộ chuyển mạch chính trên bộ nguồn, cần đảm bảo bộ nguồn này đã ngắt kết nối với tất cả các trụ điện (khoảng cách an toàn ít nhất 3 mm).
· Chỉ được thực hiện mối nối điện khi đã hoàn thành toàn bộ thiết lập.
· Ngắt nguồn điện trước khi thao tác lên thiết bị!

3. KÍCH HOẠT

Sau khi đã hoàn thành các mối nối điện và ống nước, kiểm tra để đảm bảo tất cả các phốt và mối nối được kín nước.
Kiểm tra cả đường ống thoát nước từ trạm nâng và các mối nối với thiết bị vệ sinh khác.

4. BẢO DƯỠNG

⚠ CHÚ Ý	Trong trường hợp không sử dụng trong thời gian dài, bắt buộc phải cắt nguồn nước chung và bảo vệ thiết bị để đảm bảo không bị đóng băng.

LÀM VỆ SINH/DỌN SẠCH CẶN BẨN

Để loại bỏ cặn bẩn và làm vệ sinh máy nghiền và bồn, hãy sử dụng máy khử cặn gia đình (ví dụ như Máy khử cặn **Saniflo**).

5. TÌM LỖI / SỬA CHỮA

QUAN TRỌNG **MỌI THAO TÁC LIÊN QUAN ĐẾN THÁO GỠ THIẾT BỊ PHẢI ĐƯỢC THỰC HIỆN BỞI CHUYÊN VIÊN SỬA CHỮA ĐỦ TIÊU CHUẨN**

⚠ NGUY HIỂM **TRONG MỌI TRƯỜNG HỢP, PHẢI NGẮT KẾT NỐI NGUỒN ĐIỆN CỦA MÁY NGHIỀN**

BIỂU HIỆN	NGUYÊN NHÂN KHẢ THI	SỬA CHỮA
Mô-tơ không khởi động.	Chưa kết nối thiết bị.	Kết nối thiết bị.
	Nguồn điện bị lỗi.	Kiểm tra nguồn điện.
	Mô-tơ hoặc hệ thống điều khiển có vấn đề.	Hỏi ý kiến kỹ sư đủ chuyên môn.
Thiết bị hoạt động ngắt quãng.	Các thiết bị vệ sinh được kết nối bị rò rỉ.	Kiểm tra thiết lập đầu nguồn.
	Van một chiều bị rò rỉ.	Làm vệ sinh hoặc thay van một chiều.
Mô-tơ hoạt động đúng cách nhưng không ngừng hoặc hoạt động trong quãng thời gian dài.	Chiều cao hoặc độ dài rút nước quá lớn (tiêu hao lượng nước).	- Kiểm tra lại thiết lập - Hoặc hỏi ý kiến kỹ sư đủ chuyên môn.
	Vấn đề về thủy lực, tắc nghẽn.	
Thiết bị ngừng chạy.	Thiết bị đã hoạt động quá lâu (chế độ bảo vệ quá tải nhiệt bị tắt).	Đợi máy tái khởi động. Gọi bộ phận dịch vụ kỹ thuật viên được ủy quyền nếu cần thiết.
	Có vật thể lạ làm tắc nghẽn mô-tơ.	Loại bỏ vật thể lạ.
Nước đục chảy ngược vào buồng tắm (các thiết bị có ống nạp nước ở mặt bên cạnh máy).	Buồng tắm bị lắp quá thấp so với máy nghiền.	Xem lại thiết lập.
	Nắp ống nạp nước mặt bên cạnh bị tắc nghẽn.	Làm vệ sinh nắp ống. Hoặc hỏi ý kiến kỹ sư đủ chuyên môn.

6. TIÊU CHUẨN

Thiết bị này đạt tiêu chuẩn EN 12050-2 và các tiêu chuẩn của châu Âu về bảo vệ điện và tương thích điện từ.
DoP (Tuyên Bố về Chất Lượng) hiện đã có trên trang mạng của chúng tôi, trong tài liệu sản phẩm.

7. ĐIỀU KIỆN BẢO HÀNH

Thiết bị được bảo hành hai năm kể từ ngày khách hàng mua sản phẩm, liên quan đến các thiết lập, sử dụng và bảo dưỡng được nêu trong tài liệu hướng dẫn này.

QUAN TRỌNG Không được bỏ bất kì vật thể lạ hoặc sản phẩm như chất dung môi, sơn, xút, a-xít hoặc các chất hóa học khác vào các thiết bị vệ sinh được kết nối với máy bơm.
Máy bơm này không dùng để bổ tóc; phải lắp bộ lọc hoàn chỉnh ở thượng nguồn máy bơm nếu cần thiết.

1. 應用

本設備是一個泵，專為排除來自水槽*、洗衣機*、洗碗機*、淋浴*或浴缸*、洗手池*、坐浴桶*的廢水而設計。

*：依據款型適用

2. 安裝

• 設備要與連接的衛生設施在同一房間內。
• 設備安裝應易于控制和維護。
• 設備的安裝和操作必須遵守當地規定和EN 12056-4標准。
爲了優化設備中聲學方面的最新技術發展，非常重要的是：
• 安裝內桶時，避免接觸到房間的隔牆
• 在完全平坦的地板上安置內桶，以便不幹擾防震墊的良好運行
• 正確固定排放管道，固件之間的距離避免超過一米。

電路連接

• 電路安裝必須由專業電工執行。
• 只有在連接最終完成後，方可通電. 請遵守使用國家有關浴室保護體積的適用標準（法國： NF C 15-100）。
• 連接專門用于設備電源。 如果電源線出現損壞，應由製造商、其售後服務部門或者俱備類似資質的人員進行更換，以免發生危險。
• 無插座設備應連接在電源主開關上，該電源能確保斷開所有電極（觸點分離距離至少3毫米）。
• 該設備定位時，要確保電插頭可以連接到。
無論何種情況，都請拔掉抽水機的電源

3. 調試

檢查與抽水機連接的衛生設施的密閉性。

4. 維護

⚠ 财产损害 如果長期不用，請務必切斷總供水，並安裝防霜凍保護。

清潔/除垢

要对泵进行除垢和清洗，請經常使用SFA出品的Sanibroyeur作爲特效除垢劑，它專門爲除垢而設計，且在除垢的同時無損設備的內部構件 。

5. 可能的幹預

注意 **设备的任何打开只能由经批准的故障经销商执行。**

⚠ 危险 **無論何種情況，都請拔掉抽水機的電源**

發現異常	可能的原因	補救措施
發動機不啓動	設備沒有通電	給設備通電
	電源有缺陷	檢查電源
	發動機或控制系統問題	否則，咨詢被授權的檢修人員
設備斷續性啓動	衛生設施連接有泄漏	檢查上遊安裝
	單向閥漏水	清潔或更換單向閥
發動機運轉正常，但是不能停下來或運轉時間過長	排水高度或長度過大(失去負載)	- 檢查安裝 - 否則，咨詢被授權的檢修人員.
	液壓、堵塞問題	
設備停止運作	設備在過長時間內運轉(安全熱切斷)	等待複位，如有必要，向被授權的檢修人員求助
	發動機因異物阻塞	去除異物
混濁的水返回淋浴(有側入口的設備)	與抽水機相比，淋浴安裝得過低	重新查看安裝
	側入口扇堵塞	- 清潔門扇 - 否則，咨詢被授權的檢修人員

6. 标准

可在我們的網站查詢DoP性能聲明文件，詳見產品說明。

7. 设备处置

請注意，在報廢時，此產品必須根據相關的國家電氣 / 電子產品法律進行回收。請勿將電器作為未分類的廢棄垃 圾處理，使用單獨的回收設施。聯繫當地政府瞭解可用回收的相關資訊。用新電器更換舊電器時，法律規定零售 商有免費回收處置舊電器的義務。
如果電器在垃圾掩埋場或垃圾場處置，危險物質會洩漏進地下水並污染食物鏈，影響健康。

8. 保修條件

自購買之日起，設備擁有兩年保修期，但前提是安裝和使用符合本說明要求。

注意 請勿向與本設備相連的衛生設施內扔棄異物或以下物質：溶劑、塗料、燒堿，酸或其它化學物品。
本抽水機不能用來接收頭髮，必要時，應在抽水機上游安裝合適的過濾器。

1. 적용

이 장치는 개수대*, 세탁기*, 식기세척기* 샤워기*, 욕조*, 세면대*, 비데*에서나오는 폐수(화장실 폐수 제외)를 배출해주는 소형 펌프장이다.

*: 모델에 따라다름

2. 설치

• 장치가 연결된 위생 시설들과 같은 공간에 있어야 합니다.
• 제어와 유지보수를 위해 장치에 대한 접근이 용이해야 합니다.
• 장치를 설치하고 운용할 때 현지 법규와 EN 12056-4 표준을 준수해야 합니다.
이 장치에 포함된 최신 소음 기술을최적화하려면 다음 사항이 중요합니다.
• 탱크가 실내 내벽에 닿지 않도록배치합니다
• 진동방지단자의 가동이 저해되지 않도록 완벽하게 평평한 수평면에 탱크를 배치합니다.
• 배출관을 올바르게 고정합니다. 그러려면 고정장치 사이의 간격이1 미터를 넘어서는 안 됩니다.

전기 연결

전기 설치 작업은 자격을 갖춘 전기 기술자에 의해 수행되어야 합니다.
수도 연결이 끝날 때까지 장치를 전원에 연결하지 마십시오.
욕실의 보호 용적에 관해 사용국에서 시행 중인 표준 조항(프랑스의 경우, NF C 15-100)을 준수하십시오.
전기 연결선은 장치에 전원을 공급하는 용도로만 사용되어야 합니다. 전원 케이블이 손상되면 위험을 방지할 수 있도록 제조업체나 제조업체의 A/S 센터 또는 그와 동등한 자격을 갖춘 사람에게 의뢰해 교체하십시오.
장치의 전기 회로는 접지되고(I급) 고감도 GFCI(30mA)에 의해 보호되어야 합니다.
플러그 없는 장치는 모든 극을 분리시켜주는 전원장치 상의 메인 스위치에 연결되어야 합니다(접점 간 이격 거리 최소 3mm 이상).
전기 플러그에 접근할 수 있도록 장치 설치가 이루어져야 합니다.
어떤 경우 든 펌프의 전기 콘센트를 분리하십시오

3. 시운전

펌프에 연결된 위생 장치들과의 연결부의 수밀 상태를 확인하십시오

4. 유지보수

⚠ 주의사항 장기간 사용하지 않을 경우, 추운 날씨에 설비가 동파되지 않도록 가정 내 급수를 모두 차단하고 보호해야 합니다.

청소/물때 제거

펌프에 낀 물때를 제거하고 청소하려면 장치의 내부 부품을 해치지 않으면서 물때를 없애주는 SFA의 SANIBROYEUR와 같은 특수 물때제거제를 정기적으로 사용하십시오.

5. 가능한 대처 방법

중요한 **장치를 여는 것은 승인된 고장 딜러만 수행할 수 있습니다.**

⚠ 위험 **어떤 경우 든 펌프의 전기 콘센트를 분리하십시오**

고장 내용	예상되는 고장 원인	해결책
모터가 작동하지 않습니다	장치가 전원에 연결되지않았습니다	장치에 전원을 연결합니다
	전원공급장치에 결함이있습니다	전원공급장치를확인하십시오
	모터나 조종장치에 문제가있습니다	또는 공인 수리기사에게문의하십시오
장치가 간헐적으로만작동합니다	연결된 위생 장치에서 물이샙니다	업스트림 설치를제어하십시오
	역류 방지 밸브에서 물이샙니다	역류 방지 밸브를청소하거나 교체하십시오
모터가 정상 작동하지만멈추지 않거나 계속해서오래 돌아갑니다	배출관의 높이나 길이가사양 초과입니다(압력 손실)	- 설치 재확인 - 또는 공인 수리기사에게문의하십시오
	수압 문제, 막힘	
장치가 작동을 멈춥니다	장치가 너무 오래작동되었습니다(과열 방지장치)	필요하면 공인수리기사에게 문의하십시오
	모터에 이물질이 걸렸습니다	이물질을 제거합니다
샤워 안으로 탁한 물이역류됩니다(측면 흡입구있는 장치)	샤워 장치가 펌프에 비해너무 낮게 설치되었습니다	설치 재확인
	흡입구 디스크가막혔습니다	- 흡입구 디스크를청소하십시오 - 또는 공인 수리기사에게문의하십시오

6. 표준

이 장치는 EN 12050-2와 전기 안전 및전자기 적합성 관련 유럽 표준을 준수한다. 성능선언서(DoP)를 보려면 저희 회사웹사이트의 제품 페이지에서 '일람표와데이터시트' 탭을 클릭하십시오.

7. 엘리미네이션 드 라파레유

폐기 처분 시, 본 제품은 전기/전자 제품에 관련된 관련 국가 법규에 따라 안전하게 재활용 되어야 합니다. 전기 제품을 분류되지 않은 일반 폐기물로 처분하지 마십시오. 별도의 수거 시설을 사용하십시오. 사용할 수 있는 수거 시설에 관한 정보는 지역 정부에 문의하십시오. 오래된 가전 제품을 새 제품으로 교체할 때, 판매 업체는 구형 제품을 무료로 폐기해야 할 법적 의무가 있습니다. 가전 제품을 매립식 쓰레기 처리장에 버리면 위험한 물질이 지하수로 누출되어 먹이 사슬로 빠져 건강과 행복을 해칠 수 있습니다.

8. 품질보증

이 장치를 사용설명서의 내용에 따라 올바르게 설치, 사용했을 경우에 한해 구매일로부터 2년 동안 품질을 보장해드립니다.

중요한 이 장치가 연결된 위생시설에 이물질이나 용제, 페인트, 부식성 물질, 산성 물질 및 기타 화학 물질을 버리지 말 것.
이 펌프는 모발을 받아내지 못하므로 필요할 경우, 펌프의 상단에 적절한 여과 장치를 설치해야 합니다.

1. APLIKASI

Perangkat ini adalah pompa yang dirancang untuk mengevakuasi air limbah (kecuali air WC): air limbah dari wastafel*, mesin cuci*, mesin pencuci piring*, shower*, bak mandi*, wastafel*, bidet*.

*: sesuai model

2. INSTALASI

• Perangkat harus berada di ruangan yang sama dengan fasilitas sanitasi yang tersambung.
• Perangkat harus mudah diakses untuk kontrol dan pemeliharaan.
• Pemasangan dan pengoperasian perangkat Anda harus mematuhi peraturan setempat dan standar EN 12056-4.
Untuk mengoptimalkan perkembangan teknis terkini dalam akustik yang termasuk dalam perangkat ini, yang penting adalah :
• memasang tangki dengan menghindari jangan sampai menyentuh dinding ruangan,
• menempatkan tangki di tanah yang rata sehingga tidak mengganggu fungsi bantalan antivibrasi yang baik,
• memperbaiki dengan benar pipa drainase dengan menghindari jarak antar perangkat lebih besar dari satu meter.

SAMBUNGAN LISTRIK

• Instalasi listrik harus dilakukan oleh teknisi listrik yang memenuhi kualifikasi.
• Jangan membuat sambungan listrik sampai sambungan terakhir diputus.
• Pastikan untuk menghormati ketentuan standar yang berlaku di negara tempat penggunaan (Prancis: NF C 15-100) tentang volume pelindung kamar mandi.
• Sambungan harus digunakan hanya untuk menyalakan perangkat. Jika kabel listrik rusak, maka harus diganti oleh produsen, staf dari layanan purna jual atau petugas dengan kualifikasi yang sama untuk menghindari bahaya.
• Rangkaian catu daya dari perangkat harus diketanahkan (kelas I) dan dilindungi oleh pemutus arus dengan sensitivitas tinggi (30 mA).
• Perangkat tanpa steker ini harus dihubungkan ke saklar utama pada pasokan listrik yang memastikan pemutusan semua kutub (jarak pemisah kontak minimum 3 mm).
• Perangkat harus ditempatkan sedemikian rupa sehingga stekernya dapat diakses.
PADA SEMUA KASUS, LEPASKAN STEKER DARI POMPA !

3. KOMISIONING

Periksa kekedapan sambungan dengan perangkat sanitasi yang tersambung ke pompa.

4. PEMELIHARAAN

⚠MEMPERHATIKAN Jika tidak beroperasi dalam waktu lama, yang penting adalah memotong pasokan air umum dan melindungi instalasi terhadap embun beku.

Pembersihan/Penghilangan kerak

Untuk menghilangkan kerak dan membersihkan tempat keluar air dan mangkuk, gunakan secara teratur sebagai penghilang kerak khusus SANAIBRIYEUR **SFA**, yang dirancang untuk menghilangkan kerak dengan menjaga komponen internal perangkat Anda.

5. INTERVENSI YANG POTENSIAL

PENTING **TOUTE OUVERTURE DE L'APPAREIL NE PEUT ÊTRE EFFECTUÉE QUE PAR UN DÉPANNEUR AGRÉÉ.**

⚠ BAHAYA **PADA SEMUA KASUS, LEPASKAN STEKER DARI POMPA.**

ANOMALI DICATAT	PENYEBAB YANG MUNGKIN	PERBAIKAN
Motor tidak menyala.	Perangkat tidak tersambung listrik.	Sambungkan perangkat.
	Catu daya rusak.	Periksa catu daya.
	Masalah motor atau sistem kontrol.	Jika tidak, berkonsultasilah dengan petugas yang berwenang.
Perangkat sebentar-sebentar menyala.	Perangkat sanitasi yang tersambung bocor.	Periksa pemasangan hulu.
	Celah katup searah.	Bersihkan atau ganti katup searah.
Motor berputar dengan benar tetapi tidak lagi berhenti atau berputar dalam waktu yang sangat lama.	Tinggi atau panjang pengosongan terlalu besar (kehilangan beban).	- Tinjau instalasi. - Jika tidak, berkonsultasilah dengan petugas yang berwenang.
	Masalah hidrolik, penyumbatan.	
Perangkat berhenti.	Perangkat beroperasi dalam waktu yang sangat lama (pemutusan termal).	Tunggu pengesetan ulang kemudian hubungi teknisi servis yang berwenang jika perlu.
	Motor diblok oleh benda asing.	Keluarkan benda asing.
Air bermasalah kembali di kamar mandi (perangkat dengan input lateral).	Shower dipasang terlalu rendah dibandingkan dengan pompa.	Tinjau instalasi.
	Flap lateral tersumbat.	- Bersihkan pintu. - Jika tidak, berkonsultasilah dengan petugas yang berwenang.

6. PERATURAN

Perangkat ini memenuhi standar EN 12050-2 dan standar Eropa terkait keselamatan listrik dan kompatibilitas elektromagnetik.
DoP dapat dikonsultasikan di situs internet kami di lembar produk.

7. PEMBUANGAN PERANGKAT:

Perangkat harus dibawa ke titik daur ulang untuk peralatan listrik. Penghapusan limbah listrik dan elektronik, daur ulang dan segala bentuk pemulihan perangkat bekas berkontribusi pada pelestarian lingkungan.

8. KETENTUAN GARANSI

Garansi perangkat ini adalah selama dua tahun sejak tanggal pembelian selama pemasangan, penggunaan dan dirawat sesuai dengan manual ini.

PENTING Jangan membuang ke perangkat sanitasi yang tersambung ke perangkat ini benda-benda asing, atau produk seperti pelarut, cat, soda kaustik, asam atau produk kimia lainnya. Pompa ini tidak dimaksudkan untuk menerima rambut, filtrasi yang memadai harus dipasang di bagian hulu dari pompa, jika perlu.

1. ҚОЛДАНУ

Бұл аппарат тұрмыстық ағын суларды (нәжістен басқа) айдауға арналған сорғы станциясы болып табылады. **Sanivite**, **Sanispeed**, **Sanipump 2** және **Sanipompe Vite** аппараттары жуынуға арналған шұңғылшадағы, кір жуатын және ыдыс жуатын машиналардағы, душтағы, ваннадағы, қол жуғыштағы және бидедегі ағын суларды айдау үшін жасалған. **Sanipump 1** және **Sanipompe Douche** аппараттары тек душтағы, жуынуға арналған шұңғылшадағы немесе бидедегі ағын суды айдай алады. **Sanishower Flat** / **Sanidouche Flat** аппараттары тек душтағы және жуынуға арналған шұңғылшадағы ағын суды ағызуға арналған.

2. ОРНАТУ

• Аппаратты оған жалғанатын санитарлық-техникалық жабдықтар орналасқан жерге орнату қажет.
• Техникалық қызмет көрсету мен тексеру жұмыстарын жүргізе алу үшін, аппарат оңай қол жеткізілетін жерде болуы тиіс.
• Аппаратты жергілікті нормалар мен EN 12056-4 стандартына сай орнату және қолдану қажет.

Аппараттың акустикалық ластану деңгейін төмендету мақсатында жасалған соңғы әзірленімдерді оңтайландыру үшін:
• Бакты қабырғаға тимейтіндей етіп орнатыңыз,
• дірілге қарсы қысқыштар дұрыс жұмыс істеуі үшін бакты теп-тегіс еденге орнатыңыз,
• шығару құбырлары жүйесін–бекітілген жерлері арасындағы қашықтық бір метрден аспайтындай етіп бекітіңіз.

ЭЛЕКТР КӨЗІНЕ ҚОСУ

Құрылғыны электр көзі желісіне білікті электротехник-маман қосуы тиіс.
Барлық кабельдерді толық қосып болғаннан кейін ғана, қуат көзіне қосу қажет. Ванна бөлмелеріне арналған қорғаныс көлеміне қатысты қолданылатын елдегі күші бар (Франция: NF C 15-100) электрлік қауіпсіздік нормативтерін сақтаңыз.
Қосылым тек аппаратты қуатпен қамту үшін ғана қолданылуы тиіс. Егер қуатпен қамту кабелі зақымданған болса, оны ауыстыру үшін өндіруші зауытқа, қызмет көрсету орталығына немесе ұқсас сала маманына жүгініңіз, әйтпесе жазатайым жағдайлар орын алуы мүмкін.
Бұл құрылғының қуатпен қамту желісі тиісті жерге тұйықтау жүйесіне (I сыныбы) қосылуы тиіс және сезімталдығы жоғары қорғаныстық ажырату құрылғысымен (30 мА) қорғалуы тиіс.
Қуатпен қамту тізбегіне тікелей қосу көп полюсті автоматты сөндіргіштің көмегімен орындалуы тиіс. Сөндіргіштің ашық байланыс тізбектері арасындағы оқшауланған қашықтық 3 мм-ден аз болуы тиіс. Құрылғыны электр розеткасы жақын жерге орналастыру қажет.
БАРЛЫҚ ОПЕРАЦИЯЛАРДЫ ОРЫНДАМАС БҰРЫН АППАРАТТЫ ЖЕЛІДЕН АЖЫРАТҚАН ЖӨН.

3. ҚОЛДАНЫСҚА ЕНГІЗУ

Сантехникамен жалғанған жерлерде саңылаулардың жоқтығын тексеріңіз.

4. ТЕХНИКАЛЫҚ ҚЫЗМЕТ КӨРСЕТУ

⚠ ЕСКЕРТУ Ұзақ уақыт үйде болмаған жағдайда және аппаратты қатып қалудан қорғау мақсатында, пәтердегі/үйдегі жалпы сумен қамту жүйесін міндетті түрде ажыратыңыз.

ӘКТІ ҚАҚТЫ ТАЗАЛАУ ЖӘНЕ КЕТІРУ

Әкті қақты кетіріп, сорғы станциясын тазарту үшін, жүйенің ішкі компоненттерін мұқият тазалайтын **SFA** компаниясының арнайы шығарған **Sanibroyeur** құралын жүйелі түрде пайдаланған жөн.

5. АҚАУЛЫҚТАР, ОЛАРДЫҢ СЕБЕПТЕРІ ЖӘНЕ ОЛАРДЫ ТҮЗЕТУ ЖОЛДАРЫ

МАҢЫЗДЫ **ҚҰРЫЛҒЫНЫҢ КЕЗ КЕЛГЕН АШЫЛУЫН ТЕК МӘСІЗДЕНГЕН БҰЗУ ДИАЛЕРІ ОРЫНДАУҒА БОЛАДЫ.**

⚠ ҚАУІПТІ **БАРЛЫҚ ОПЕРАЦИЯЛАРДЫ ОРЫНДАМАС БҰРЫН АППАРАТТЫ ЖЕЛІДЕН АЖЫРАТҚАН ЖӨН.**

АҚАУЛЫҚ	ЫҚТИМАЛ СЕБЕПТЕРІ	ТҮЗЕТУ ЖОЛДАРЫ
Қозғалтқыш іске қосылмайды.	Құрылғы қуатпен қамту желісіне қосылмаған.	Құрылғыны электр желісіне қосыңыз.
	Электр қуатымен қамту жүйесіндегі ақаулық.	Электр қуатымен қамту жүйесін тексеріңіз.
	Мотордың немесе басқару жүйесінің ақаулығы.	Егер ақаулықты түзете алмасаңыз, лицензияланған жөндеу қызметіне хабарласыңыз.
Жүйе үзілістермен іске қосылады.	Санитарлық техникаға жалғанған жерден су ағып тұр.	Аппараттың бүтіндігін тексеріңіз.
	Кері клапан су өткізед.	Қайта өткізгіш клапанды тазалаңыз немесе ауыстырыңыз.
Қозғалтқыш жұмыс істеп тұр, бірақ баяу жұмыс істейді немесе мүлде тоқтап қалады.	Шығыс биіктігі немесе ұзындығы тым үлкен немесе жалғама құбырлар тым көп (жүктеменің жоғалуы).	- Қондырғыны қарап шығыңыз - Егер ақаулықты түзете алмасаңыз, лицензияланған жөндеу қызметіне хабарласыңыз
	Гидравлика ақаулары, бгтеліп қалу жағдайлары.	
Құрылғының жұмысы тоқтап.	Құрылғы тым ұзақ жұмыс істеді (сақтандырғыш механизм іске қосылды).	Қайта қосылғанша күтіңіз. Қажет болған жағдайда, лицензияланған жөндеу қызметіне хабарласыңыз.
	Мотордың айналуына бөгде зат кедергі келтіріп тұр	Бөгде затты алып тастаңыз
Душқа лас су шығуда (бүйірлік шығыстары бар құрылғылар).	Душ сорғыдан тым төмен орнатылған.	Қондырғыны қарап шығыңыз.
	Бүйірлік кірістердің тетіктері жұмыс істемейді.	- Тетіктерді тазартыңыз - Егер ақаулықты түзете алмасаңыз, лицензияланған жөндеу қызметіне хабарласыңыз.

6. СТАНДАРТТАР

Бұл аппарат EN 12050-2 стандарттарына және электрлік қауіпсіздік пен электромагниттік үйлесімділікке қатысты Еуропа стандарттарына сәйкес келеді. Сапа сипаттамасына қатысты декларацияны біздің компанияның веб-сайтындағы тауар сипаттамасынан қараңыз.

7. КӘДЕГЕ ЖАРАТУ

Бұл өнімді тиісті жинау нүктесінде бөлек жинау қажет. Тұрмыстық қалдық ретінде лақтырмаңыз.

8. КЕПІЛДІК ШАРТТАРЫ ЖӘНЕ ІСКЕ АСЫРУ ШАРТТАРЫ

Аталмыш құрылғы үшін оның сатып алынған күнінен бастап 2 жылға кепілдік беріледі. Кепілдік – құрылғы осы нұсқаулықтың талаптарына сай орнатылып, колданылған жағдайда ғана жарамды болады.

МАҢЫЗДЫ Аппаратқа қосылған сантехникаға еріткіштер, бояулар, күйдіргіш сода, қышқылдар немесе басқа да химиялық заттар сияқты өнімдерді ағызбаңыз.
Сорғы жүйесіне шаштың түсуі – жүйенің зақымдануына алып келуі мүмкін. Сондықтан кіреберісінде арнайы сүзгіні пайдаланған жөн.

1. उपयोग के क्षेत्र

यह डिवाइस एक कम जगह घेरने वाला पंपिंग स्टेशन है जिसे सिंक*, वॉशिंग मशीन*, डिशवॉशर*, शॉवर*, बाथटब*, वॉशबेसिन*, बीडे* से अपशिष्ट जल (शौचालय का अपशिष्ट जल नहीं) निकालने के लिए डिज़ाइन किया गया है।

(*: मॉडल के अनुसार)

2. स्थापना

- डिवाइस को उसी कमरे में होना चाहिए जिसमें कनेक्ट की गई सेनिटरी सुविधाएँ हैं।
- जाँच और रखरखाव के लिए डिवाइस आसान पहुँच में होना चाहिए।
- आपके उपकरण की फिटिंग और उसका संचालन स्थानीय विनियमों और EN 12056-4 मानक के पालन में होना चाहिए।

इस डिवाइस से निकलने वाली आवाज़ और होने वाले कंपनों के मामले में तकनीकी विकास को अधिक-से-अधिक उपयुक्त बनाने के लिए, यह महत्वपूर्ण है कि:

- टैंक की स्थापना यह सुनिश्चित करते हुए की जाए कि वह कमरे की दीवार को न छुए,
- टैंक को किसी बिल्कुल समतल फ़र्श पर रखा जाए ताकि कंपन-रोधी पैड प्रभावी ढंग से काम कर सकें,
- आउटलेट पाइपिंग को सही ढंग से फिक्स किया जाए और किन्हीं भी दो अटैचमेंट के बीच एक मीटर से अधिक की दूरी न हो।

3. काम के लिए चालू हालत में लाना

जाँचें कि पंप से कनेक्ट किए गए सेनिटरी डिवाइस के कनेक्शनों से रिसाव न हो रहा हो।

4. रखरखाव

⚠ सूचनों लंबी अनुपस्थिति के मामले में, यह साफ़ तौर पर ज़रूरी है कि सामान्य जलापूर्ति बंद कर दी जाए और स्थापना को पाले के विरुद्ध सुरक्षा दी जाए।

आपकी यूनिट की देखभाल

जमी हुई पपड़ियाँ हटाने और मेसरिटर तथा बाउल को साफ़ करने के लिए, किसी घरेलू डीस्केलेंट (जैसे **SFA** Descaler) का उपयोग करें।

5. खराबी ढूँढने की गाइड

महत्वपूर्ण **ऐसा सारा काम किसी स्वीकृत मरम्मत एजेंट द्वारा किया जाएगा जिसमें उपकरण को खोलकर अलग करना हो।**

⚠ खतरा **सभी मामलों में, आपको मेसरिटर को पॉवर सप्लाई से डिसकनेक्ट करना होगा।**

यदि इस प्रकार से समस्या का आसानी से समाधान न हो सकता हो, तो कृपया हमारे सर्विस संगठन को कॉल करें।

लक्षण	संभावित कारण	उपाय
मोटर सक्रिय नहीं होती है।	इलेक्ट्रिकल पॉवर सप्लाई सक्रिय नहीं है।	इलेक्ट्रिकल सप्लाई जाँचें/बहाल करें।
	इलेक्ट्रिकल पॉवर सप्लाई में खराबी है।	इलेक्ट्रिकल पॉवर सप्लाई जाँचें।
	मोटर या कंट्रोल सिस्टम में खराबी है।	किसी स्वीकृत रिपेयर एजेंट से हस्तक्षेप करने को कहें।
मोटर रुक-रुककर सक्रिय होती है।	कनेक्ट किए हुए सेनिटरी डिवाइस से रिसाव हो रहा है।	मोटर से पहले की स्थापना जाँचें।
	नॉन-रिटर्न वाल्व खराब है।	नॉन-रिटर्न वाल्व साफ़ करें या बदल दें।
मोटर सामान्य ढंग से चलती है, पर लंबे समय तक चलती रहती है।	स्थापना की लंबाई या ऊँचाई विनिर्देश से अधिक है, या बेंड/एल्बो की संख्या बहुत अधिक है।	- स्थापना जाँचें। - अन्यथा, किसी स्वीकृत रिपेयर एजेंट से हस्तक्षेप करने को कहें।
	पंप कवर प्लेट में रुकावट है।	
यूनिट रुक जाती है।	यूनिट बहुत लंबे समय से चल रही है (थर्मल कट-आउट)।	रीसेट की प्रतीक्षा करें, फिर किसी स्वीकृत रिपेयर एजेंट से हस्तक्षेप करने को कहें।
	बॉक्स में कोई बाहरी वस्तु है।	बाहरी वस्तु निकाल दें।
शॉवर बेसिन में गंदला पानी आता है (साइड इनलेट वाली यूनिट)।	यूनिट की तुलना में शॉवर बहुत नीचे लगा है।	स्थापना जाँचें।
	कब्ज़ेदार साइड इनलेट डिस्क जाम हैं।	कब्ज़ेदार डिस्क साफ़ करें। अन्यथा, किसी स्वीकृत रिपेयर एजेंट से हस्तक्षेप करने को कहें।

6. मानक

यह उपकरण EN 12050-2 का और इलेक्ट्रिकल सुरक्षा तथा इलेक्ट्रोमैग्नेटिक संगतता से संबंधित यूरोपीय मानकों का अनुपालन करता है।

DoP (डेक्लेरेशन ऑफ़ परफ़ॉर्मेंस / प्रदर्शन की घोषणा) हमारी वेबसाइट पर उत्पाद फ़ाइल में उपलब्ध है।

7. निपटान

डिवाइस का निपटान घरेलू कचरे के रूप में नहीं करना चाहिए और इसका निपटान बिजली के उपकरणों के रीसायक्लिंग केंद्र पर करना चाहिए। डिवाइस के मटीरियल और घटक दोबारा उपयोग योग्य हैं। इलेक्ट्रिकल और इलेक्ट्रॉनिक कचरे के निपटान से, और किसी भी प्रकार के उपयोग हो चुके उपकरणों की रीसायक्लिंग और रिकवरी से हमारे पर्यावरण के संरक्षण में योगदान होता है।

8. गारंटी

युक्ति पर पार्ट और श्रम के लिए 2 वर्ष की गारंटी है, जो यूनिट की सही स्थापना, उपयोग और रखरखाव के अधीन है।

महत्वपूर्ण बाहरी चीज़ों जैसे कपास, टेंपॉन, सेनिटरी पैड, वाइप, खाने-पीने के सामान, कॉन्डोम, बाल, और धातु, लकड़ी या प्लास्टिक की वस्तुओं की शरेडिंग से या सॉल्वेंट, तेल या एसिड जैसे द्रवों की पंपिंग से उपकरण को कोई भी नुकसान होने पर गारंटी अमान्य हो जाएगी।

इस उपकरण से जुड़े सैनिटरी फिक्स्चर में किसी भी बाहरी पदार्थ या उत्पादों जैसे सॉल्वेंट्स, पेंट्स, कास्टिक सोडा, एसिड या अन्य रसायनों का निपटान न करें।

यह पंप बालों के निपटान के लिए नहीं है; यदि आवश्यक हो, तो पंप के ऊपर पर्याप्त निस्पंदन स्थापित किया जाना चाहिए।

SFA GROUP
Shaking up water

SERVICE HELPLINES

France
Tél : +33 1 44 82 25 55
Fax : 03 44 94 46 19
sav@sfa.fr

Australia
Phone: +1300 554 779
technical@sfapumps.com.au

Benelux
Tel: +31 475 487100
service@sfabeneluxbv.nl

Brazil
Tel: (11) 3052-2292

Česká Republika
Tel: +420 266 712 855
sfa@sanibroy.cz

Deutschland
Tel: +49 6074 309280
Fax: +49 6074 3092890
info@sfa-deutschland.de

España
Tfno: +34 935 44 60 76 (ext 2)
pedidossat@sfa.es

Ireland
Tel: 1850 23 24 25 (Low Call)
info@sfasaniflo.ie

Italia
Tel: +39 02 3055 9420
assistenza@sfa.it

Magyarország
telefon: +40 722 560 010
service@saniflo.ro

México
Tel: + 52 5570031086
sfasaniflo@sfasaniflo.mx

New Zealand
Phone: 0800107264
technical@sfapumps.co.nz

Norge
Tlf: +46 (0)8 40 415 30
service@sfasverige.se

Österreich
Tel: +43 1 7106070
Fax: +43 1 7106070
info@sfa-oesterreich.at

Россия
Тел: (495) 258 29 51
Факс: (495) 258 29 51

Polska
Tel: (+4822) 732 00 33
serwis@sfapoland.pl

Portugal
Tel: +351 219 112 785
+351 938 598 884
sfa@sfa.pt

România
telefon: +40 724 364 543
service@saniflo.ro

South Africa
Tel: +27 (0) 21 286 0028

Suisse Schweiz Svizzera
Tel: +41 32 631 04 74
Fax: +41 32 631 04 75
info@sfa-switzerland.ch

Sverige
Tlf: +46 (0)8 40 415 30
service@sfasverige.se

Türkiye
Tel: +90 212 275 30 88
servis@sfapompa.com.tr

United Kingdom
Tel: 08457 650011
(Call from a land line)
technical@saniflo.co.uk

Việt Nam
Tel: +84 (0)977889364

中国
电话 : +86(0)21 6218 8969
传真 : +86(0)21 6218 8970

भारत
Tel: +91 (0)22 6993 1900
service@sfapumps.in

한국
Tel: +82 2 6925 5614
technical@sfa-korea.co.kr

Service information : www.sfa.biz

Points de collecte sur www.quefairedemesdechets.fr
Privilégiez la réparation ou le don de votre appareil !